

HP DESIGNJET L28500

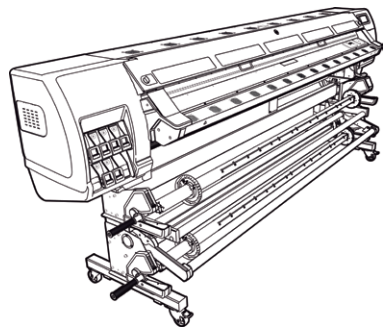
EN Printer assembly instructions

FR Instructions d'assemblage de l'imprimante

DE Anleitung zur Druckermontage

ES Instrucciones de montaje de la impresora

PT Instruções de montagem da impressora



CQ871-90018

© 2011 Hewlett-Packard Company
Large Format Division
Cami de Can Graells 121 · 08174
Sant Cugat del Valles
Barcelona · Spain

All rights reserved



EN **Crate contents:**

1. Printhead Cleaning Cartridge
2. Waste management unit
3. Ink funnel tubes
4. Waste Management container
5. Printheads
6. Manuals
7. Loading accessories (104" and 61")
8. Magnetic Edge Holders
9. 3-Phase Voltage Configuration Kit,
10. User Maintenance Kit,
11. Substrate roll

Items not included:

1. Ink cartridges
2. Power cords
3. RIP

FR **Contenu de l'emballage :**

1. Cartouche de nettoyage des têtes d'impression
2. Unité de gestion des déchets
3. Tubes des entonnoirs à encre
4. Conteneur de gestion des déchets
5. Têtes d'impression
6. Manuels
7. Accessoires de chargement (104 et 61 pouces)
8. Supports de bordures magnétiques
9. Kit de configuration du triphasé
10. Kit de maintenance de l'utilisateur,
11. Rouleau de substrat

Éléments non inclus :

1. Cartouches d'encre
2. Cordons d'alimentation
3. RIP

DE **Inhalt der Kiste:**

1. Druckkopfreinigungsbehälter
2. Entsorgungseinheit
3. Tintenrichterleitungen
4. Entsorgungsbehälter
5. Druckköpfe
6. Handbücher
7. Ladezubehör (2,64 m und 1,55 m)
8. Magnetische Kantenhalter
9. 3-Phasen-Spannungskonfigurationskit
10. Benutzerwartungskit
11. Druckmaterialrolle

Nicht im Lieferumfang enthaltene

- Komponenten:**
1. Tintenbehälter
 2. Netzkabel
 3. RIP

ES **Contenido de la caja:**

1. Cartucho de limpieza de cabezal de impresión
2. Unidad de gestión de residuos
3. Tubos del conducto de tinta
4. Contenedor de gestión de residuos
5. Cabezales de impresión
6. Manuales
7. Accesorios de carga (104" y 61")
8. Soportes de borde magnéticos
9. Kit de configuración de tensión trifásica,
10. Kit de mantenimiento del usuario,
11. Rollo de sustrato

Elementos no incluidos:

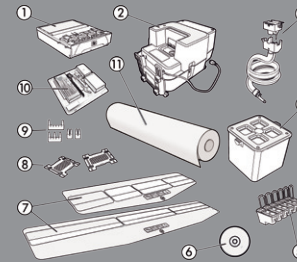
1. Cartuchos de tinta
2. Cables de alimentación
3. RIP

PT **Conteúdo do engradado:**

1. Cartucho de limpeza de cabeçote de impressão
2. Unidade de gerenciamento de resíduos
3. Tubos do funil de tinta
4. Recipiente de gerenciamento de resíduos
5. Cabeçotes de impressão
6. Manuais
7. Acessórios de carregamento (260 cm e 152 cm)
8. Suportes com borda magnética
9. Kit de configuração de voltagem trifásica,
10. Kit de manutenção do usuário,
11. Rolo de substrato

Itens não incluídos:

1. Cartuchos de tinta
2. Cabos de força
3. RIP



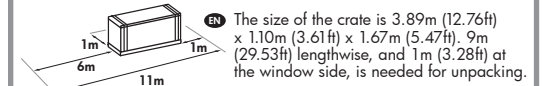
EN **Please read these instructions carefully.** These assembly instructions explain how to assemble the printer. Notice that the icons used in this document are also located on the printer packaging. The icons help you locate the parts needed at each stage of the assembly. Because spare screws are supplied, some screws will remain unused after assembly of the printer.

FR **Veillez lire attentivement ces instructions.** Ces instructions d'assemblage expliquent comment assembler l'imprimante. Notez que les icônes utilisées dans ce document apparaissent également sur l'emballage de l'imprimante. Les icônes vous aident à localiser les pièces requises à chaque étape de l'assemblage. Des vis de rechange étant fournies, certaines vis pourront rester inutilisées après l'assemblage de l'imprimante.

DE **Lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch.** Dieses Dokument enthält Anleitungen für den Zusammenbau des Druckers. Die im Dokument verwendeten Symbole befinden sich auch auf der Verpackung des Druckers. Die Symbole erleichtern das Auffinden der Komponenten, die in den verschiedenen Montagephasen benötigt werden. Zum Lieferumfang gehören Ersatzschrauben, sodass nach dem Zusammenbau einige Schrauben übrig bleiben.

ES **Lea atentamente estas instrucciones.** Estas instrucciones de montaje explican cómo se monta la impresora. Observe que los iconos utilizados en este documento también se encuentran en el embalaje de la impresora. Los iconos le ayudan a localizar las piezas necesarias en cada etapa del montaje. Como también se incluyen tornillos de repuesto, después de montar la impresora quedarán algunos sin utilizar.

PT **Leia as instruções com atenção.** Essas instruções de montagem explicam como montar a impressora. Observe que os ícones usados neste documento também estão localizados na embalagem da impressora. Os ícones ajudam você a localizar as partes necessárias em cada etapa da montagem. Como são fornecidos parafusos sobressalentes, alguns permanecerão sem uso depois da montagem da impressora.



FR Les dimensions de l'emballage sont 3,89m x 1,10m x 1,67m. Pour le déballage, un espace de 9m de long sur 1m du côté du capot est nécessaire.

DE Die Größe der Kiste beträgt 3,89 m x 1,10 m x 1,67 m. Der Länge nach werden 9 m und an der Frontseite wird 1 m für das Entpacken benötigt.

ES La caja mide 3,89 m (12,76 pies) x 1,10 m (3,61 pies) x 1,67 m (5,47 pies). Para el desembalaje se necesitan 9 m (29,53 pies) de longitud y 1 m (3,28 pies) en el lado de la ventana.

PT O tamanho do engradado é 3,89 m x 1,10 m x 1,67 m. 9 m no sentido do comprimento e 1 m no lado da janela são necessários para a desembalagem.



EN 2 people are required to perform certain tasks.

FR L'exécution de certaines tâches nécessite la présence de 2 personnes.

DE Für bestimmte Tätigkeiten werden 2 Personen benötigt.

ES Algunas tareas se deben realizar entre 2 personas.

PT São necessárias 2 pessoas para a realização de determinadas tarefas.



EN A certified electrician is required.

FR Un électricien qualifié est nécessaire.

DE Ein geprüfter Elektriker ist erforderlich.

ES Se requiere la presencia de un electricista cualificado.

PT Um eletricista certificado é necessário.



EN Time required for assembly of the printer is approximately 160 minutes.

FR Le temps requis pour l'assemblage de l'imprimante est d'environ 160 minutes.

DE Der Zusammenbau des Druckers dauert ca. 160 Minuten.

ES El tiempo de montaje de la impresora es de 160 minutos, aproximadamente.

PT O tempo necessário para montagem da impressora é de aproximadamente 160 minutos.



EN **Tools required:** Electrical Philips screwdriver / Ladder / 2 Spanners: sizes 17mm and 22mm / Cutter / Ratchet with sizes 17mm and 22mm

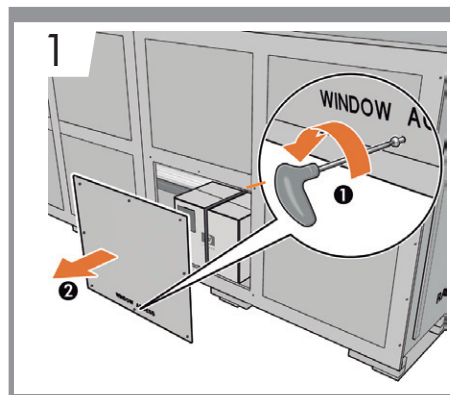
FR **Outils nécessaires :** Tournevis électrique Philips / Échelle / 2 clés : de 17 et 22mm / Couteau / Clé à cliquet de 17 et 22mm

DE **Erforderliches Werkzeug:** Elektrischer Kreuzschraubendreher / Leiter / 2 Schraubenschlüssel: Größe 17 mm und 22 mm / Cutter / Ratsche, Größe 17 mm und 22 mm

ES **Herramientas requeridas:** Un destornillador eléctrico de Phillips / Una escalera / 2 llaves inglesas: de 17 mm y de 22 mm / Cuchilla / Trinquete de 17 mm y de 22 mm

PT **Ferramentas necessárias:** Chave de fenda Philips elétrica / Escada / 2 chaves de boca: tamanhos de 17 mm e 22 mm / Cortador / Soquetes nos tamanhos de 17 mm e 22 mm

- EN Open the crate
- FR Ouvrez l'emballage
- DE Öffnen der Kiste
- ES Apertura de la caja
- PT Abra o engradado



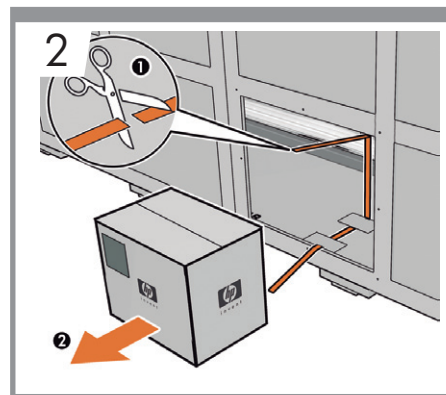
EN Remove the 8 Phillips screws from the side and open the window. Keep the screws, you will use them later.

FR Retirez les 8 vis Philips du côté, puis ouvrez le capot. Mettez les vis de côté, vous les utiliserez ultérieurement.

DE Entfernen Sie die 8 Kreuzschlitzschrauben auf der Seite, und öffnen Sie das Druckerfenster. Werfen Sie die Schrauben nicht weg, da Sie sie später wieder benötigen.

ES Extraiga los 8 tornillos de Philips del lateral y abra la ventana. Guarde los tornillos ya que luego los necesitará.

PT Remova os 8 parafusos Phillips da lateral e abra a janela. Guarde os parafusos, eles serão necessários mais tarde.



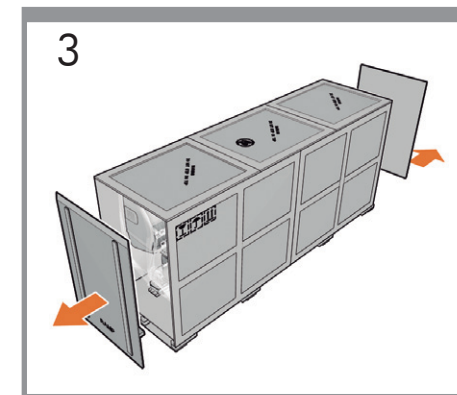
Remove the box from inside the crate out through the window.

Sortez la boîte de l'emballage par la fenêtre.

Sortez la boîte de l'emballage par la fenêtre. Nehmen Sie den Karton durch das Fenster aus der Kiste heraus.

Extraiga la caja que se encuentra dentro de la caja principal por el lado de la ventana.

Remova a caixa do interior do engradado pela janela.



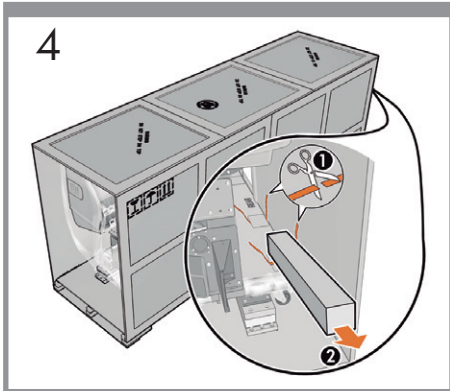
Using the electrical screwdriver; remove the screws, and the ends of the crate.

À l'aide du tournevis électrique ; retirez les vis situées aux extrémités de l'emballage.

Verwenden Sie den elektrischen Schraubendreher, um die Schrauben und die Enden der Kiste zu entfernen.

Con el destornillador eléctrico; extraiga los tornillos y los extremos de la caja.

Usando a chave de fenda elétrica, remova os parafusos existentes nas extremidades do engradado.



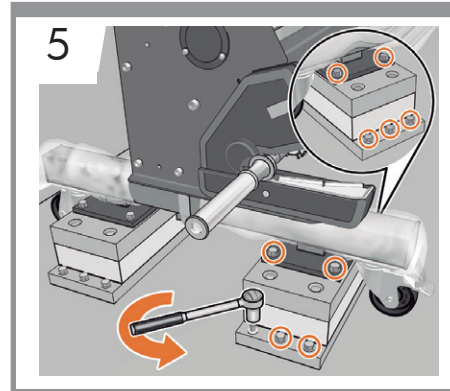
EN Remove the media box.

FR Retirez la boîte du support.

DE Nehmen Sie die Medienkiste heraus.

ES Extraiga la caja de material.

PT Remova a caixa de mídia.



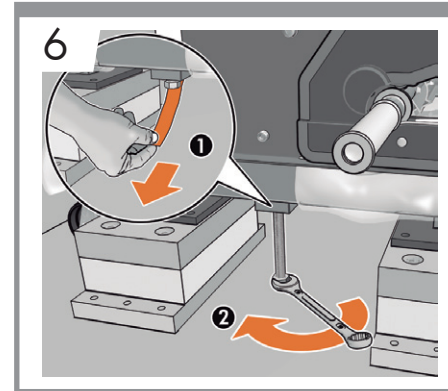
Remove all the bolts from the wood blocks (10 per block) using the 17mm spanner or ratchet.

À l'aide d'une clé de 17mm avec ou sans cliquet, retirez tous les boulons des blocs de bois (10 par bloc).

Entfernen Sie alle Bolzen von den Holzblöcken (10 pro Block). Verwenden Sie hierfür den 17-mm-Schraubenschlüssel oder die Ratsche.

Extraiga todos los tornillos de los bloques de madera (10 por cada bloque) utilizando la llave inglesa o el trinquete de 17 mm.

Remova todos os parafusos dos blocos de madeira (10 por bloco) usando a chave de boca ou o soquete de 17 mm.



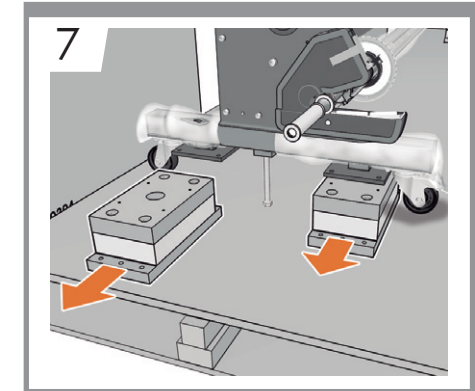
Remove the tape. Use the 22mm spanner to unscrew the bolt at the center of the foot in order to raise the printer. The printer needs to be raised enough for you to be able to remove the wood blocks.

Retirez l'adhésif. Utilisez la clé de 22mm pour dévisser le boulon situé au centre du pied afin de lever l'imprimante. L'imprimante doit être suffisamment levée pour vous permettre de retirer les blocs de bois.

Ziehen Sie das Klebeband ab. Verwenden Sie den 22-mm-Schraubenschlüssel, um den Bolzen in der Mitte des Sockels zu entfernen, damit Sie den Drucker anheben können. Sie müssen den Drucker so weit anheben, dass Sie die Holzblöcke entfernen können.

Retire la cinta. Utilice la llave inglesa de 22 mm para desatornillar el tornillo situado en el centro del pie y poder así levantar la impresora. Hay que levantar la impresora lo suficiente como para que pueda extraer los bloques de madera.

Remova a fita. Use a chave de boca de 22 m para desatarraxar o parafuso na parte central do pé para erguer a impressora. A impressora precisa ser erguida alto o suficiente para você poder remover os blocos de madeira.



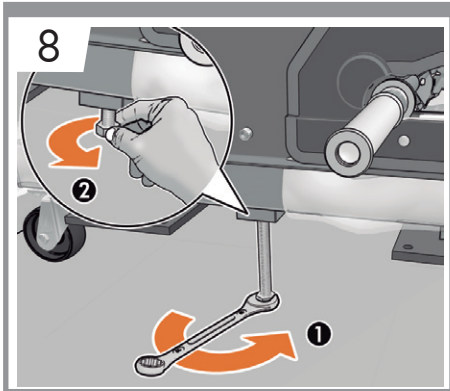
Remove the wood blocks.

Retirez les blocs de bois.

Entfernen Sie alle Holzblöcke.

Extraiga los bloques de madera.

Remova os blocos de madeira.



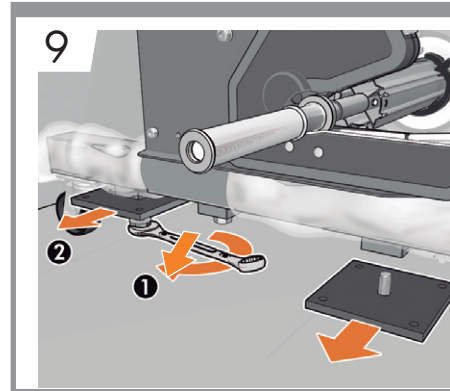
EN Lower the printer back down, by rescrewing the bolt.

FR Reposez l'imprimante en desserrant le boulon.

DE Senken Sie den Drucker wieder ab, indem Sie den Bolzen wieder festdrehen.

ES Vuelva a bajar la impresora y vuelva a atornillar el tornillo.

PT Abaixar a impressora novamente ao reapertar o parafuso.



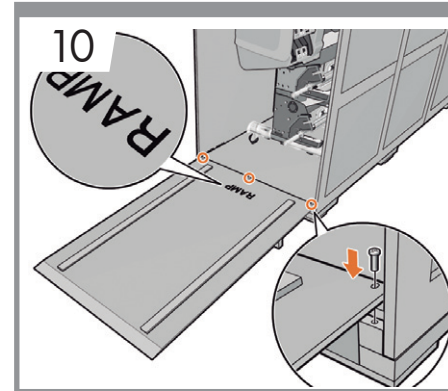
Now remove the 2 metal pieces using the 22mm spanner to remove the bolts. Repeat the same procedure (steps 5 to 9) at the other end of the printer.

Retirez maintenant les 2 pièces de métal à l'aide de la clé de 22mm pour retirer les boulons. Répétez la même procédure (étapes 5 à 9) à l'autre extrémité de l'imprimante.

Entfernen Sie die 2 Metallstücke mithilfe des 22-mm-Schraubenschlüssels, um die Bolzen zu entfernen. Wiederholen Sie den gleichen Vorgang (Schritte 5 bis 9) auf der gegenüberliegenden Seite des Druckers.

Ahora extraiga las 2 piezas de metal utilizando la llave inglesa de 22 mm para sacar los tornillos. Repita el mismo procedimiento (pasos del 5 al 9) en el otro extremo de la impresora.

Agora remova as 2 peças de metal usando a chave de boca de 22 mm para retirar os parafusos. Repita o mesmo procedimento (etapas 5 a 9) na outra extremidade da impressora.



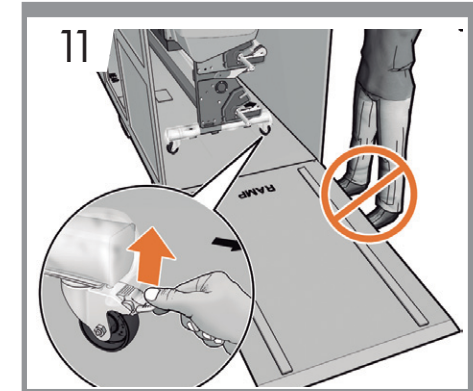
Use the end of the crate marked with the word RAMP to roll out the printer. Fix it in place using the same screws you removed in step 1.

Pour faire rouler l'imprimante hors de l'emballage, utilisez l'extrémité portant l'inscription « RAMP ». Fixez-la à l'aide des vis que vous avez retirées à l'étape 1. Rollen Sie den Drucker an dem Ende der Kiste heraus, das mit dem Wort RAMP gekennzeichnet ist.

Befestigen Sie den Drucker in der richtigen Position. Verwenden Sie hierfür die gleichen Schrauben, die Sie in Schritt 1 entfernt haben.

Utilice el extremo de la caja marcado con la palabra RAMP (RAMPA) para extraer la impresora. Colóquela en su lugar utilizando los mismos tornillos que sacó durante el paso 1.

Use a extremidade do engradado marcada com a palavra RAMP para deslizar a impressora para fora. Fixe-a no lugar usando os mesmos parafusos que foram removidos na etapa 1.



Make sure wheels are unlocked.

Warning: Do not place your feet under the ramp.

Assurez-vous que les roues sont débloquées.

Attention : ne laissez pas vos pieds sous la rampe.

Vergewissern Sie sich, dass die Rollen entsperrt sind.

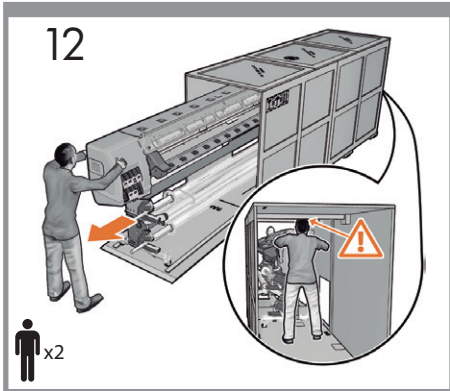
Achtung: Platzieren Sie Ihre Füße nicht unter der Rampe.

Asegúrese de que las ruedas estén desbloqueadas.

Advertencia: No coloque los pies bajo la rampa.

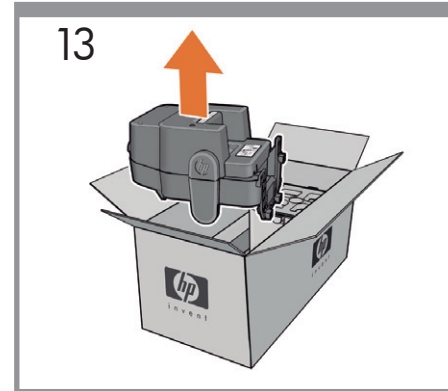
Certifique-se de que as rodas estejam desbloqueadas.

Aviso: Não coloque os pés sob a rampa.



- EN** Roll the printer down the ramp, and move it to its final location. One person can push from the rear if required, and another can pull from the front.
Warning: Mind your head.
- FR** Faites rouler l'imprimante sur la rampe, puis déplacez-la vers son emplacement définitif. Si nécessaire, une personne peut pousser l'imprimante tandis qu'une autre la tire.
Attention : attention à votre tête."
- DE** Rollen Sie den Drucker die Rampe herunter und schieben Sie ihn an die endgültige Position. Eine Person kann ggf. von hinten schieben, die andere von vorne ziehen.
Achtung: Achten Sie auf Ihren Kopf."
- ES** Baje la impresora por la rampa y trasládela hasta su ubicación final. Si es necesario, una persona puede empujar por atrás y otra puede estirar por la parte delantera.
Advertencia: Cuidado con la cabeza."
- PT** Deslize a impressora para fora pela rampa e mova-a para sua posição final. Se necessário, uma pessoa poderá empurrá-la por trás enquanto a outra puxa pela frente.
Aviso: Cuidado com a cabeça.

- EN** Assemble the waste management unit
- FR** Assemblez l'unité de gestion des déchets
- DE** Zusammenbau der Entsorgungseinheit
- ES** Montaje de la unidad de gestión de residuos
- PT** Monte a unidade de gerenciamento de resíduos



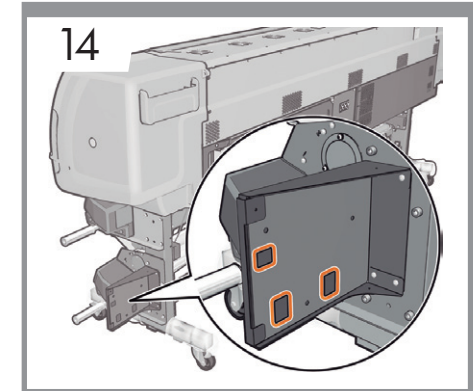
Locate the waste management unit and mounting screws (inside a little bag).

Localisez l'unité de gestion des déchets, ainsi que les vis de montage (dans un sachet).

Öffnen Sie die Verpackung mit der Entsorgungseinheit und den Befestigungsschrauben (in einem kleinen Beutel enthalten).

Localice la unidad de gestión de residuos y los tornillos de montaje (están dentro de una bolsita).

Localize a unidade de gerenciamento de resíduos e os parafusos de montagem (no interior de uma pequena bolsa).



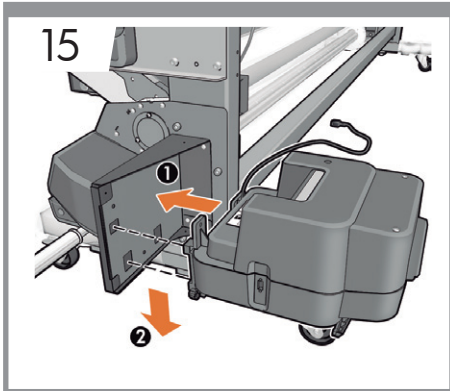
Locate the 3 slots on the left leg (looking from the back of the printer).

Repérez les 3 emplacements sur le pied gauche (en regardant l'imprimante par l'arrière).

Suchen Sie die 3 Aussparungen am linken Standfuß (von der Rückseite des Druckers aus betrachtet).

Localice las 3 ranuras situadas en la pata izquierda (mirando desde la parte posterior de la impresora).

Localize as 3 ranhuras na perna esquerda (olhando por trás da impressora).



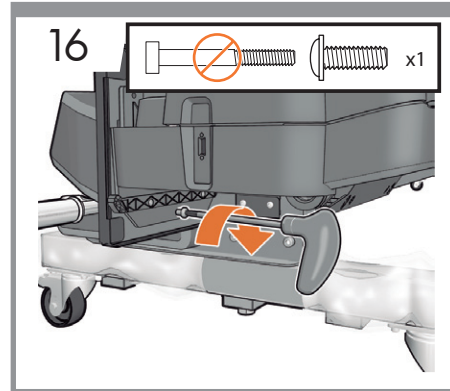
EN Insert the waste management unit onto the left leg, locating the 3 pins into the slots and pushing down into place. Note: make sure that the cable remains outside of the unit.

FR Insérez l'unité de gestion des déchets dans le pied gauche, en repérant les 3 fiches présentes dans les emplacements, puis mettez-la en place en poussant vers le bas. Remarque : vérifiez que le câble reste bien à l'extérieur de l'unité.

DE Setzen Sie die Entsorgungseinheit in den linken Standfuß ein, indem Sie die 3 Stifte in die Aussparungen einführen und die Einheit nach unten drücken, bis sie einrastet. Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass sich das Kabel außerhalb der Einheit befindet.

ES Para insertar la unidad de gestión de residuos en la pata izquierda localice las 3 patillas y encájelas en las ranuras. Nota: asegúrese de que el cable quede fuera de la unidad.

PT Insira a unidade gerenciamento de resíduos na perna esquerda, posicionando os 3 pinos nas ranhuras e empurrando-a para baixo no lugar. Nota: certifique-se de que o cabo permaneça fora da unidade.



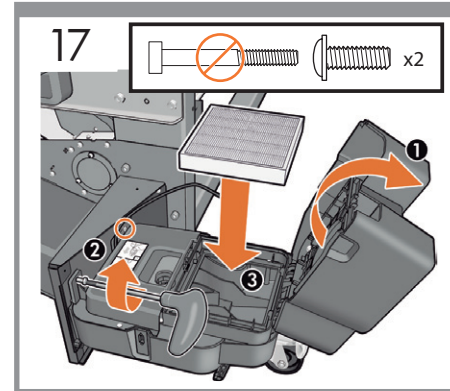
Fix the bottom of the waste management unit with 1 screw.

Fixez le bas de l'unité de gestion des déchets avec 1 vis.

Befestigen Sie die Unterseite der Entsorgungseinheit mit 1 Schraube.

Fije la parte inferior de la unidad de gestión de residuos con 1 tornillo.

Fixe a parte inferior da unidade de gerenciamento de resíduos com 1 parafuso.



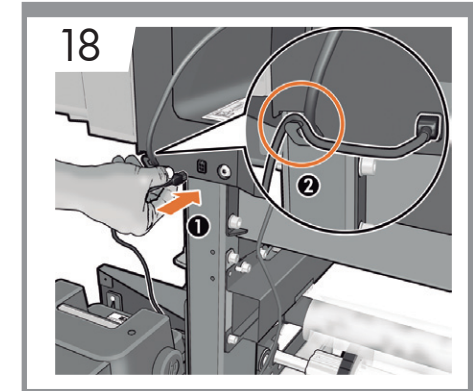
Open the waste management unit lid in order to access the screw holes. Fix the top part with 2 screws. Close the lid.

Ouvrez le capot de l'unité de gestion des déchets afin de pouvoir accéder aux emplacements des vis. Fixez l'élément supérieur avec 2 vis. Rabaissez le capot.

Öffnen Sie die Abdeckung der Entsorgungseinheit, um Zugriff auf die Schraubenlöcher zu erhalten. Befestigen Sie die Oberseite mit 2 Schrauben. Schließen Sie die Abdeckung.

Abra la tapa de la unidad de gestión de residuos para acceder a los orificios de los tornillos. Fije la parte superior con 2 tornillos. Cierre la tapa.

Abra a tampa da unidade a fim de obter acesso aos furos dos parafusos. Fixe a parte superior com 2 parafusos. Feche a tampa.



Plug the cable into the rear and pass it through the hook at the rear of the printer.

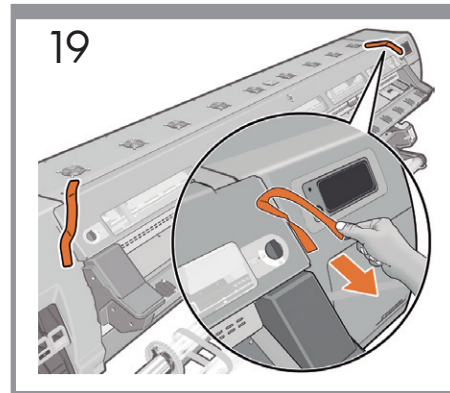
Branchez le câble à l'arrière, puis passez-le dans le crochet situé à l'arrière de l'imprimante.

Stecken Sie das Kabel in die Rückseite, und ziehen Sie es durch die Öse an der Rückseite des Druckers.

Conecte el cable en la parte posterior y hágalo pasar por el gancho situado en la parte posterior de la impresora.

Conecte o cabo na parte traseira e passe-o pelo gancho existente na traseira da impressora.

- EN Unpack more components
- FR Déballage des autres composants
- DE Auspacken weiterer Komponenten
- ES Desembalaje de otros componentes
- PT Retire mais componentes da embalagem.



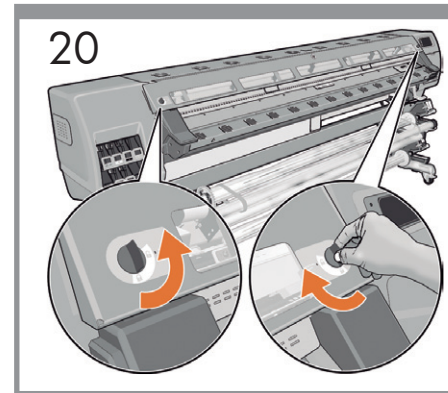
EN Remove the packing tapes.

FR Retirez le ruban adhésif d'emballage.

DE Ziehen Sie die Verpackungsbänder ab.

ES Retire las cintas del embalaje.

PT Remova as fitas retentoras.



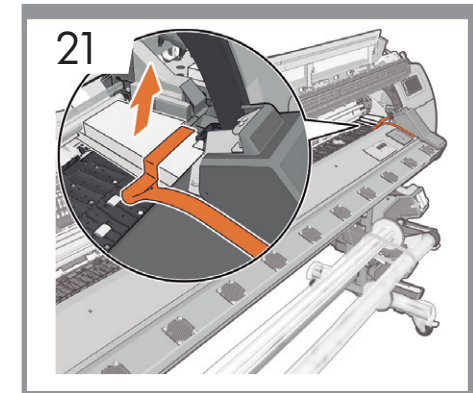
Remove the protective covering from the printer window. Release the 2 latches and open the window.

Retirez la couverture de protection de la vitre de l'imprimante. Désenclenchez les 2 loquets, puis ouvrez la fenêtre.

Ziehen Sie die Schutzfolie vom Druckerfenster ab. Lösen Sie die beiden Verriegelungen, und öffnen Sie das Druckerfenster.

Retire la tapa protectora de la ventana de la impresora. Abra los 2 pestillos y la ventana.

Remova a tampa protetora da janela da impressora. Libere as duas alças e abra a janela.



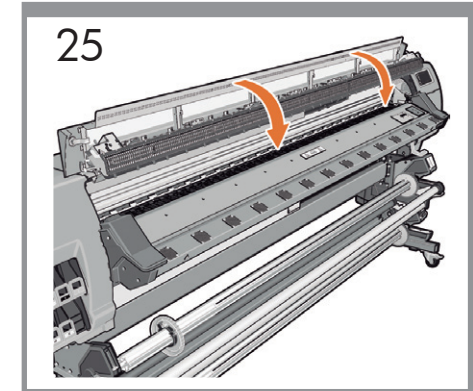
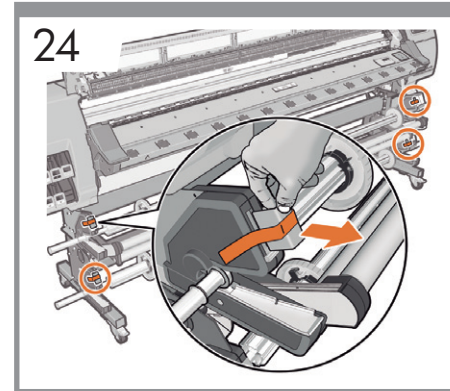
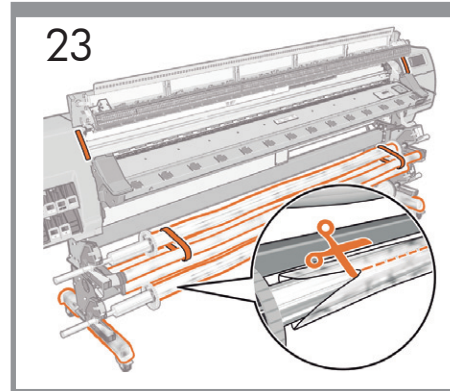
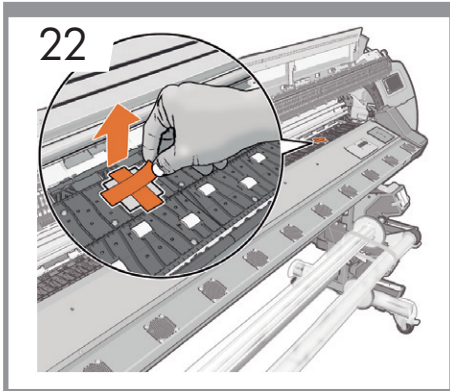
Remove the protective packaging from inside the printer, cutting the tape if required.

Retirez tous les matériaux d'emballage de protection de l'intérieur de l'imprimante, si nécessaire en coupant l'adhésif.

Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial aus dem Innern des Druckers. Schneiden Sie das Klebeband bei Bedarf durch.

Extraiga el embalaje de protección del interior de la impresora, cortando la cinta si es necesario.

Remova a embalagem protetora do interior da impressora, cortando a fita se for necessário.



EN Remove the tape.

FR Retirez l'adhésif.

DE Ziehen Sie das Klebeband ab.

ES Retire la cinta.

PT Remova a fita.

Remove the plastic covers from below. Remove all the ties and tapes. Remove the sticker from the front panel.

Retirez les films plastiques ci-dessous. Retirez tous les liens et les adhésifs. Retirez l'autocollant du panneau de commande.

Entfernen Sie die Plastikfolien unten. Entfernen Sie alle Befestigungs- und Klebebänder. Entfernen Sie das Klebeband vom Bedienfeld.

Retire las cubiertas de plástico de la parte de abajo. Retire todos los lazos y cintas. Retire el adhesivo del panel frontal.

Remova as coberturas plásticas da parte de baixo. Remova todas as presilhas e fitas. Remova a etiqueta do painel frontal.

Remove the remaining packaging from the spindles.

Retirez les matériaux d'emballage restant sur les bobines.

Entfernen Sie das verbleibende Verpackungsmaterial von den Spindeln.

Extraiga el resto de embalaje de los ejes.

Remova o material de embalagem restante dos eixos.

Close the window.

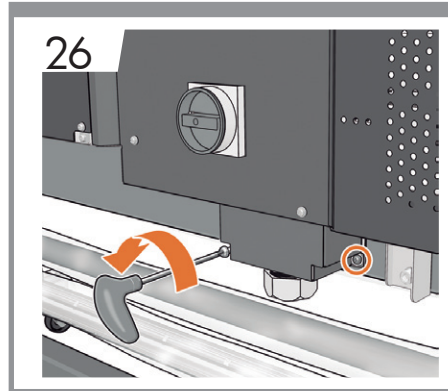
Refermez le capot.

Schließen Sie das Druckerfenster.

Cierre la ventana.

Feche a janela.

- EN Power source configuration
(to be done by a certified electrician)
- FR Configuration de l'alimentation électrique
(à réaliser par un électricien qualifié)
- DE Konfiguration der Stromquelle
(von einem geprüften Elektriker durchzuführen)
- ES Configuración de la fuente de alimentación
(debe realizarla un electricista certificado)*
- PT Configuração da fonte de energia
(deve ser executada por um electricista certificado)



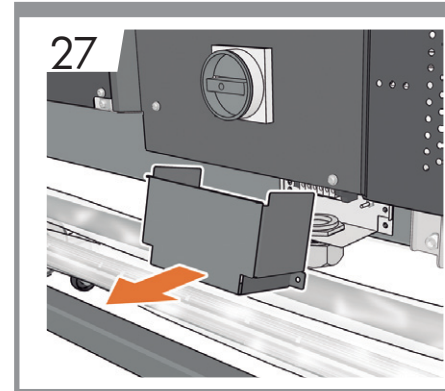
EN Remove the 2 screws from the power cord box.

FR Retirez les 2 vis de la boîte du cordon d'alimentation.

DE Entfernen Sie die beiden Schrauben von der Abdeckung für das Netzkabel.

ES Extraiga los 2 tornillos de la caja del cable de alimentación.

PT Remova os 2 parafusos da caixa do cabo de alimentação.



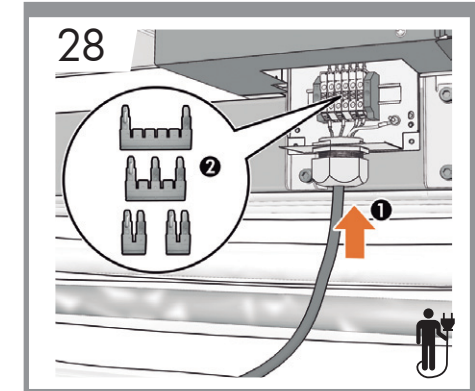
EN Remove the box.

FR Retirez la boîte.

DE Entfernen Sie die Abdeckung.

ES Extraiga la caja.

PT Remova a caixa.



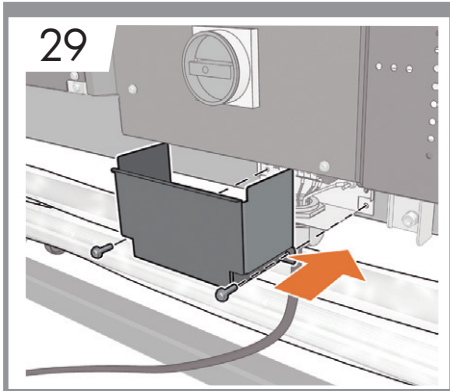
Follow the instructions from the flyer found in the 3-phase configuration kit, in order to ensure the correct voltage, configuration, and the correct wire size.

Suivez les instructions du dépliant, trouvé dans le kit de configuration du triphasé, afin de garantir les bonnes tension, configuration et section de câble.

Folgen Sie den Anleitungen auf dem Falblatt im 3-Phasen-Konfigurationskit, um die korrekte Stromspannung, Konfiguration und die richtige Kabelgröße zu ermitteln.

Siga las instrucciones del folleto que encontrará en el kit de configuración de la tensión trifásica para asegurarse de que utiliza la tensión, configuración y tamaño de cable correctos.

Siga as instruções existentes encontradas no folheto do kit de configuração trifásico para garantir que a voltagem, a configuração e o tamanho do fio corretos sejam usados.



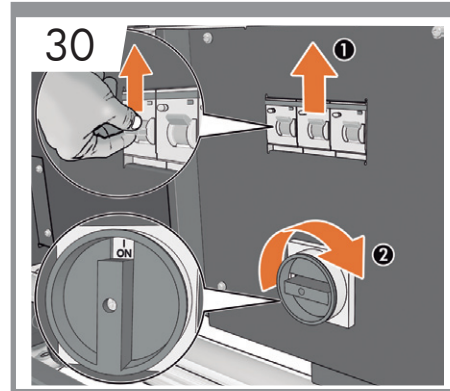
EN Replace the box and screw it back into place.

FR Remettez la boîte en place à l'aide des vis.

DE Bringen Sie die Abdeckung wieder an, und befestigen Sie sie mit den Schrauben.

ES Vuelva a colocar la caja y atornillela de nuevo.

PT Recoloque a caixa e o parafuso de volta no lugar.



Ensure the three circuit breakers are in the up position; the color of the switches should be red (not green). Now turn the printer on.

Note: 14.53:01 SE will appear in the front panel if the printer is switched on with the circuit breakers in the down position.

Assurez-vous que les disjoncteurs actuels sont en position vers le haut ; la couleur des interrupteurs doit être rouge (pas verte).

Mettez maintenant l'imprimante sous tension.

Remarque : si l'imprimante est mise sous tension alors que les disjoncteurs sont en position basse, la mention 14.52:01 SE apparaît sur le panneau de commande.

Vergewissern Sie sich, dass sich die drei Schutzschalter in der oberen Stellung befinden; die Farbe der Schutzschalter sollte rot (nicht grün) sein. Schalten Sie den Drucker jetzt ein.

Hinweis: Wenn sich die Schutzschalter beim Einschalten des Druckers in der unteren Stellung befinden, wird auf dem Bedienfeld 14.53:01 SE angezeigt.

Asegúrese de que los interruptores automáticos de corriente están hacia arriba; el color de los conmutadores debe ser rojo (no verde). Ahora encienda la impresora.

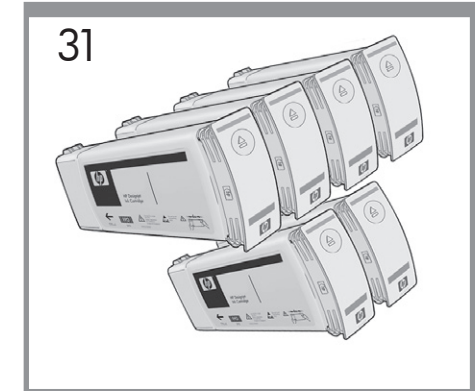
Nota: En el panel frontal aparecerá el mensaje 14.53:01 SE si la impresora está encendida con los interruptores automáticos de corriente hacia abajo.

Verifique se os três disjuntores estão na posição superior. A cor das chaves deve ser vermelha (e não verde).

Agora ligue a impressora.

Nota: a mensagem 14.53:01 SE será mostrada no painel frontal se a impressora for ligada com os disjuntores na posição inferior.

EN Switch on the printer
FR Allumez l'imprimante
DE Einschalten des Druckers
ES Encendido de la impresora
PT Ligue a impressora.



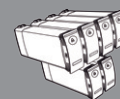
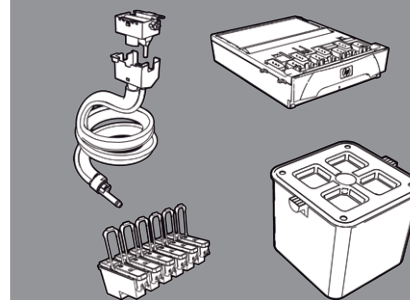
In order to switch on the printer, you will need to install the 6 ink cartridges that are not supplied with the printer.

Afin d'allumer l'imprimante, vous devez installer les 6 cartouches d'encre qui ne sont pas fournies avec l'imprimante.

Zum Einschalten des Druckers müssen Sie die 6 Tintenbehälter installieren, die nicht im Lieferumfang des Druckers enthalten sind.

Para encender la impresora necesita instalar los 6 cartuchos de tinta (no se suministran con la impresora).

Para ligar a impressora, é necessário instalar os 6 cartuchos de tinta que não são fornecidos com a impressora.

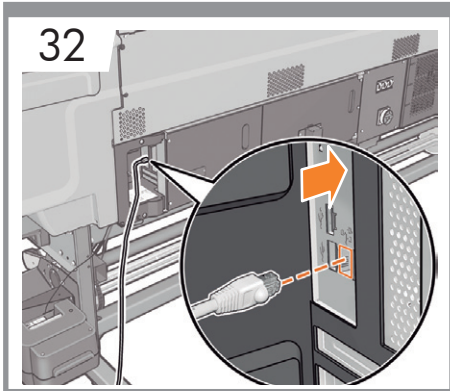


EN Ink cartridges not supplied with the printer.
FR Les cartouches d'encre ne sont pas fournies avec l'imprimante.

DE Der Drucker wird ohne Tintenbehälter geliefert.

ES Los cartuchos de tinta no se suministran con la impresora.

PT Cartuchos de tinta não fornecidos com a impressora.



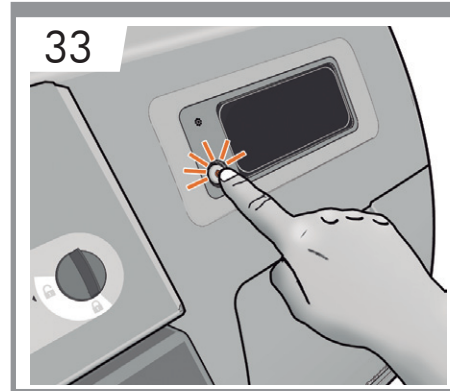
EN From the rear of the printer; plug the Gigabit Ethernet cable into the Gigabit Ethernet connection.

FR De l'arrière de l'imprimante ; branchez le câble Gigabit Ethernet sur la prise Gigabit Ethernet.

DE An der Rückseite des Druckers; Schließen Sie das Gigabit Ethernet-Kabel an den Gigabit Ethernet-Netzwerkanschluss an.

ES Desde la parte posterior de la impresora; conecte el cable Gigabit Ethernet en la conexión Gigabit Ethernet.

PT Pela parte traseira da impressora: conecte o cabo de Ethernet Gigabit na conexão da Ethernet Gigabit.



If the power light on the front panel remains off, press the Power button to switch on the printer.

Si le voyant d'alimentation du panneau frontal reste éteint, appuyez sur le bouton Alimentation pour mettre l'imprimante sous tension.

Wenn die Netzkontrollleuchte am Bedienfeld nicht leuchtet, drücken Sie die Netztaete.

Si la luz de encendido del panel frontal sigue apagada, pulse el botón Encender para conectar la impresora.

Se a luz de energia no painel frontal permanecer desligada, pressione o botão Power para ligar a impressora.



Wait until this message appears on the front panel (~1 minute). Use the Up and Down buttons to highlight the language you want, and then press the OK button.

Patientez jusqu'à l'affichage de ce message sur le panneau frontal (~1 minute). Mettez en surbrillance la langue voulue à l'aide des boutons Haut et Bas, puis appuyez sur le bouton OK.

Warten Sie, bis diese Bedienfeldmeldung angezeigt wird (ca. 1 Minute). Wählen Sie mit der Taste "Auf" oder "Ab" die gewünschte Sprache aus, und drücken Sie dann "OK".

Espere a que el mensaje de la ilustración aparezca en el panel frontal (~1 minuto). Con los botones Arriba y Abajo, marque el idioma y, a continuación, pulse el botón OK.

Aguarde até que esta mensagem seja exibida no painel frontal (~1 minuto). Use as setas para cima e para baixo para realçar o idioma desejado e, em seguida, pressione o botão OK.



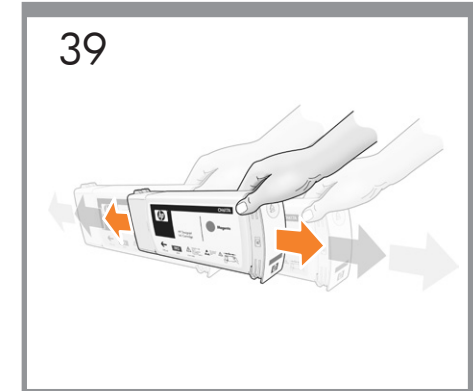
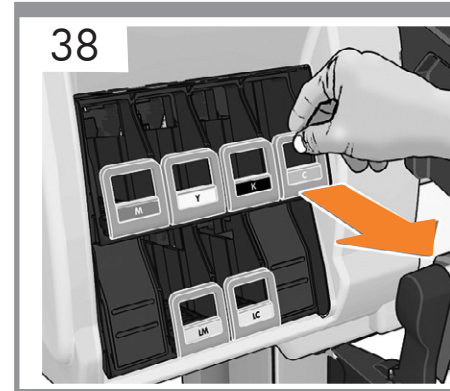
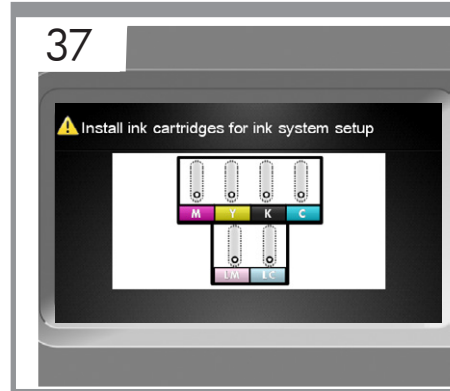
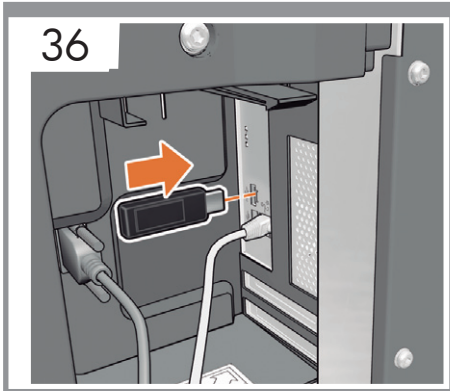
A message may appear asking you to upgrade the firmware. If so, upgrade the firmware, following the instructions in the *User's guide* available on the *Documentation CD*.

Un message est susceptible de s'afficher pour vous inviter à mettre le micrologiciel à jour. Si c'est le cas, mettez le micrologiciel à jour en suivant les instructions du guide de l'utilisateur disponible dans le CD de documentation.

Wenn gemeldet wird, dass die Firmware aktualisiert werden muss, aktualisieren Sie die Firmware. Befolgen Sie zu diesem Zweck die Anleitungen im Benutzerhandbuch, das auf der Dokumentations-CD enthalten ist.

Puede que aparezca un mensaje solicitándole que actualice el firmware. En este caso, actualice el firmware siguiendo las instrucciones que aparecen en la Guía del usuario, disponible en el CD de documentación.

Uma mensagem pode aparecer solicitando a atualização do firmware. Se isso ocorrer, atualize o firmware de acordo com as instruções do manual do usuário disponível no CD de documentação.



EN Insert the pen drive.

FR Insérez la clé USB.

DE Schließen Sie das USB-Laufwerk an.

ES Inserte la unidad de almacenamiento.

PT Insira o pen drive.

Wait until this message appears. The front panel guides you through the procedures for inserting the ink supplies. Note: Ink supplies are not provided with the printer.

Patiencez jusqu'à l'affichage de ce message. Le panneau frontal vous guide dans les procédures d'installation des cartouches d'encre. Remarque : les consommables d'encre ne sont pas fournis avec l'imprimante.

Warten Sie, bis diese Meldung angezeigt wird. Auf dem Bedienfeld wird nun das Einsetzen der Tintenbehälter erklärt. Hinweis: Der Drucker wird ohne Tintenbehälter geliefert.

Espere a que aparezca el mensaje siguiente. En el panel frontal se le indicará el procedimiento para insertar los suministros de tinta. Nota: los suministros de tinta no se suministran con la impresora.

Aguarde até essa mensagem ser exibida. O painel frontal o guiará pelos procedimentos de inserção de suprimentos de tinta. Nota: os suprimentos de tinta não são fornecidos com a impressora.

To release the ink cartridge drawer, gently pull down on the blue handle, and then slide out the ink cartridge drawer.

Pour débloquer le tiroir de la cartouche d'encre, abaissez doucement la poignée bleue, puis ouvrez le tiroir de la cartouche d'encre.

Drücken Sie den blauen Griff vorsichtig nach unten, und ziehen Sie den Tintenbehältereinschub heraus.

Para abrir el cajón del cartucho de tinta, tire suavemente del tirador azul y, a continuación, deslice el cajón del cartucho de tinta.

Para liberar a gaveta do cartucho de tinta, empurre com cuidado a alça azul e deslize a gaveta.

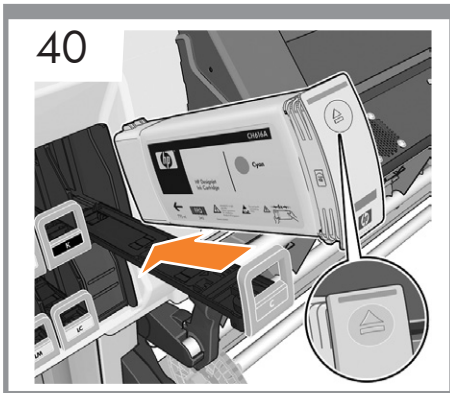
Shake the ink cartridge vigorously for about 15 seconds.

Secouez la cartouche vigoureusement pendant environ 15 secondes.

Schütteln Sie den Tintenbehälter kräftig für ca. 15 Sekunden.

Agite con fuerza el cartucho de tinta durante unos 15 segundos.

Agite o cartucho de tinta vigorosamente por aproximadamente 15 segundos.



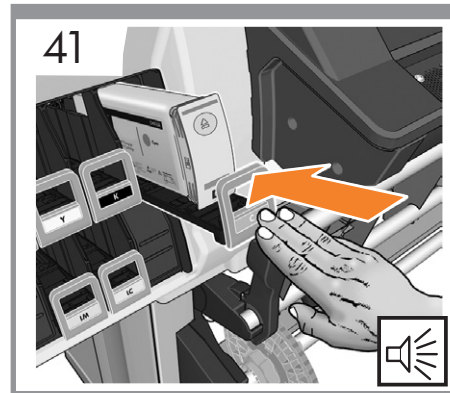
EN Place the ink cartridge in the ink cartridge drawer. The arrow on the front of the ink cartridge should point upwards. Note that there are marks on the drawer to show the correct location to place the cartridge.

FR Insérez la cartouche d'encre dans le tiroir. La flèche à l'avant de la cartouche d'encre doit être orientée vers le haut. Des marques sur le tiroir indiquent l'emplacement exact où doit être placée la cartouche.

DE Setzen Sie den Tintenbehälter in den Einschub ein. Der Pfeil an der Vorderseite des Behälters muss nach oben zeigen. Die richtige Position ist an den Markierungen auf dem Einschub zu erkennen.

ES Colóquelo en el cajón del cartucho de tinta. La flecha de la parte frontal del cartucho de tinta debe apuntar hacia arriba. Tenga en cuenta las marcas del cajón, que muestran cómo colocar correctamente el cartucho.

PT Coloque o cartucho de tinta na gaveta. A seta na frente do cartucho de tinta deve ficar voltada para cima. Observe as marcas na gaveta que indicam a posição correta de colocação do cartucho.



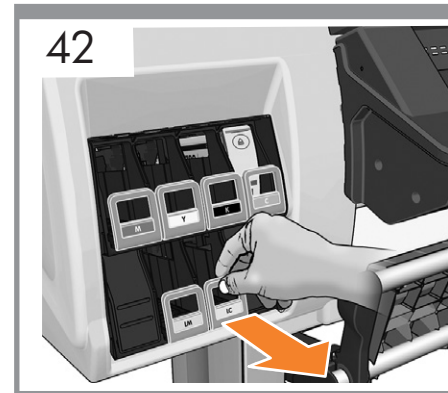
Push the ink cartridge drawer back into the printer until the drawer locks into position. The printer "beeps" when the cartridge is correctly installed.

Réinsérez le tiroir de la cartouche dans l'imprimante jusqu'à ce qu'il s'enclenche. L'imprimante émet un signal sonore lorsque la cartouche est correctement installée.

Schieben Sie den Einschub mit dem Behälter in den Drucker, bis er einrastet. Der Drucker gibt einen Signalton aus, wenn der Behälter richtig eingesetzt wird.

Empuje el cajón del cartucho de tinta hacia la impresora hasta que encaje en su sitio. Cuando se instala un cartucho correctamente, la impresora emite un pitido.

Empurre a gaveta do cartucho de tinta para dentro da impressora até que ela trave. A impressora emite um bipe quando o cartucho é inserido com êxito.



Follow the same instructions to insert the other 5 ink cartridges. Press the OK button.

Procédez de la même façon pour installer les cinq autres cartouches. Appuyez sur la touche OK.

Setzen Sie die 5 restlichen Tintenbehälter auf dieselbe Weise ein. Drücken Sie die Taste "OK".

Siga las mismas instrucciones para insertar los 5 cartuchos de tinta restantes. Pulse el botón OK (Aceptar).

Siga as mesmas instruções para inserir os outros 5 cartuchos de tinta. Pressione o botão OK.



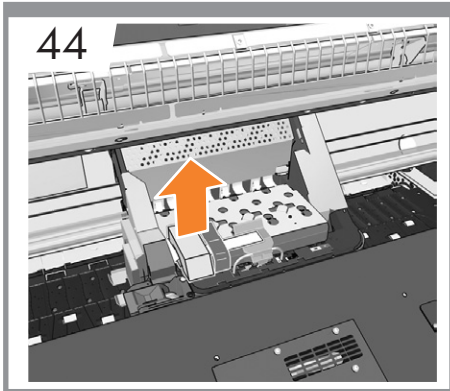
Open the window and printhead cover to access printheads.

Ouvrez le capot et le volet pour accéder aux têtes d'impression.

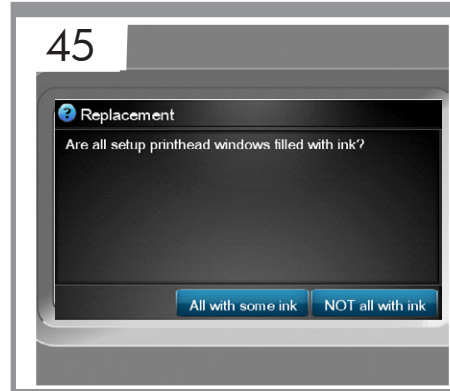
Öffnen Sie das Druckerfenster und die Druckkopfabdeckung, um auf den Druckkopf zuzugreifen.

Abra la cubierta de la ventana y de la impresora para acceder a los cabezales de impresión.

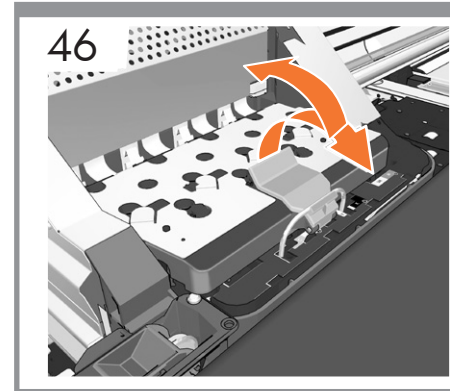
Abra janela e a tampa do cabeçote para obter acesso aos cabeçotes de impressão.



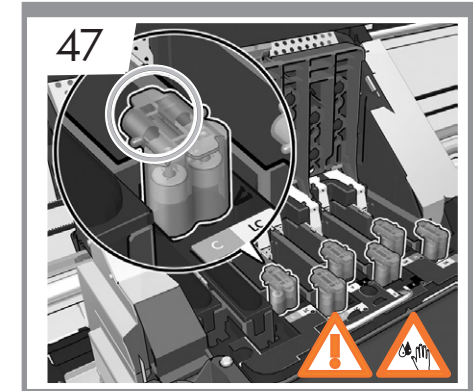
- EN** Remove the packing foam from the top of the printhead carriage. Close the window.
- FR** Retirez la mousse de protection du chariot des têtes d'impression. Refermez le capot.
- DE** Entfernen Sie die Styroporstücke oben auf dem Druckkopfwagen. Schließen Sie das Druckerfenster.
- ES** Quite la espuma de embalaje de la parte superior del carro de cabezales. Cierre la ventana.
- PT** Remova a espuma de embalagem da parte superior do carro dos cabeçotes de impressão. Feche a janelas.



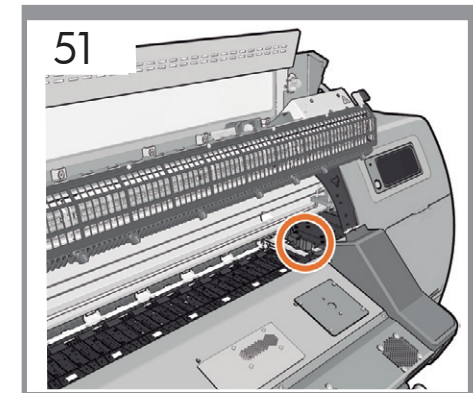
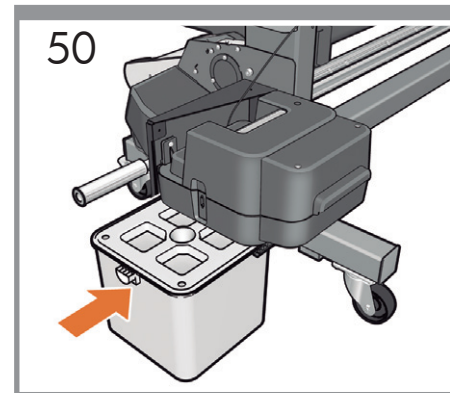
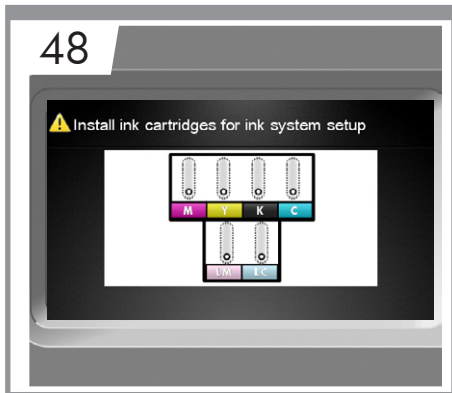
- When the above question appears on the front panel of your printer, you must follow steps 46 and 47 in order to answer the question.
- Si la question ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre imprimante, vous devez appliquer les étapes 46 à 47 afin de répondre à cette question.
- Wenn diese Frage auf dem Bedienfeld angezeigt wird, müssen Sie zur Beantwortung Schritt 46 bis 47 durchführen.
- Si en el panel frontal de la impresora aparece la pregunta anterior, deberá seguir los pasos 46 y 47 para responderla.
- Quando a pergunta acima for mostrada no painel frontal de sua impressora, siga as etapas de 46 e 47 para respondê-la.



- Pull up and release the blue latch on top of the carriage assembly. Lift the blue latch to open the printhead cover.
- Tirez vers le haut et dégagez le loquet bleu en haut de l'assemblage du chariot. Soulevez le loquet bleu pour ouvrir le couvercle des têtes d'impression.
- Klappen Sie die blaue Verriegelung der Wageneinheit nach vorne, um sie zu lösen. Ziehen Sie den blauen Griff nach oben, um die Druckkopfabdeckung zu öffnen.
- Tire hacia arriba del pestillo azul situado en la parte superior de la unidad del carro. Levante el pestillo azul para abrir la cubierta de los cabezales de impresión.
- Puxe e libere a alça azul na parte superior do conjunto do carro. Levante a alça azul para abrir a tampa do cabeçote.



- Do not remove the setup printheads yet. Look at each printhead and verify that each printhead contains ink.
- Ne retirez pas encore les têtes d'impression de configuration. Regardez chaque tête d'impression et vérifiez qu'elles contiennent toutes de l'encre.
- Nehmen Sie die Druckköpfe noch nicht heraus. Überprüfen Sie, ob jeder Druckkopf Tinte enthält.
- No extraiga todavía los cabezales de impresión de configuración. Compruebe cada uno de los cabezales de impresión y asegúrese de que tengan tinta.
- Não remova os cabeçotes de impressão ainda. Examine cada cabeçote de impressão e verifique se ele contém tinta.



EN Close latch & window and select:
 ✓ All with some ink
 If NOT: setup printheads are not filled with ink: go to the appendix "In case of no ink in setup printheads" on page 28.

FR Fermez le loquet et le capot, puis sélectionnez :
 ✓ Toutes avec de l'encre
 Dans le cas où les têtes d'impressions ne sont pas remplies d'encre : rendez-vous page 28 dans la section « En cas d'absence d'encre dans les têtes d'impression de configuration ».

DE Schließen und verriegeln Sie das Druckerfenster. Wählen Sie danach die folgende Option aus:
 ✓ Alle enthalten Tinte
 WENN NICHT: Druckköpfe sind nicht mit Tinte gefüllt: Wechseln Sie zum Abschnitt "Falls sich in den Druckköpfen zur Einrichtung keine Tinte befindet" auf Seite 28.

ES Cierre el pestillo y la ventana y seleccione:
 ✓ Todos con algo de tinta
 Si NO es así: los cabezales de impresión de configuración no tienen tinta: consulte el apéndice "Si los cabezales de configuración no tienen tinta", en la página 28.

PT Feche a trava e a janela e seleccione:
 ✓ All with some ink (Todos com alguma tinta)
 Se NÃO: os cabeçotes de impressão de instalação não contêm tinta: vá para o apêndice, "No caso de falta de tinta nos cabeçotes de impressão de instalação" na página 28.

You are now asked to install the printhead cleaning container; press OK to continue.

Vous êtes maintenant invité à installer le conteneur de nettoyage des têtes d'impression ; appuyez sur OK pour continuer.

Sie werden nun aufgefordert, den Druckkopfreinigungsbehälter zu installieren. Drücken Sie "OK", um fortzufahren.

Ahora se le pedirá que instale el contenedor de limpieza de los cabezales de impresión; pulse OK para continuar.

Em seguida, você é informado para instalar o contêiner de limpeza de cabeçote de impressão. Pressione OK para continuar.

Slide the printhead cleaning container onto the guides, and push it all the way in.

Faites glissez le conteneur de nettoyage des têtes d'impression le long des guides, puis poussez-le jusqu'au bout.

Schieben Sie den Druckkopfreinigungsbehälter auf die Führungsschienen, und drücken Sie ihn in die richtige Position.

Deslice el contenedor de limpieza de los cabezales de impresión por las guías y empújelo hasta el fondo.

Deslize o contêiner de limpeza de cabeçote de impressão pelas guías e empurre-o até o final.

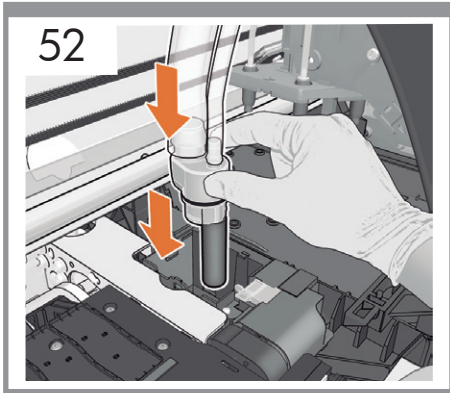
Wait until the front panel indicates to, then open the window and locate the ink funnel entrance.

Patientez jusqu'à ce que le panneau de commande l'indique, puis ouvrez le capot et repérez l'entrée de l'entonnoir d'encre.

Öffnen Sie das Druckerfenster, und machen Sie den Tintentrichtereingang ausfindig, wenn auf dem Bedienfeld eine entsprechende Meldung angezeigt wird.

Espere a que en el panel frontal se lo indiquen y, a continuación, abra la ventana y localice la entrada del conducto de tinta.

Aguarde até o painel frontal indicar e, em seguida, abra a janela e localize a entrada do funil de tinta.



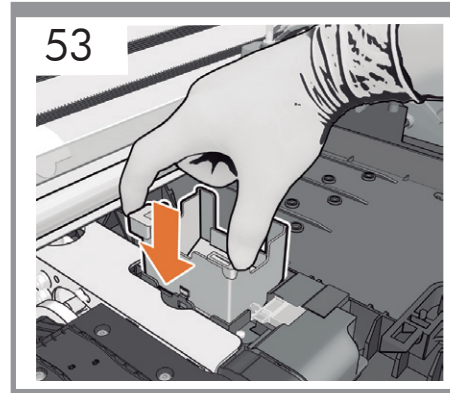
EN Insert the ink tube assembly fully into the hole. Note: ensure that has been correctly inserted, you may have to turn the tube so that it enters.

FR Insérez totalement l'assemblage des tubes d'encre dans le trou. Remarque : vérifiez qu'il est bien enfoncé. Il se peut que vous ayez à faire tourner le tube pour qu'il entre bien.

DE Setzen Sie die Tintenleitung vollständig in das Loch ein. Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass die Tintenleitung richtig eingesetzt ist. Möglicherweise müssen Sie sie drehen, damit sie eingesetzt werden kann.

ES Inserte completamente el conjunto del tubo de tinta en el orificio. Nota: asegúrese de que lo ha insertado correctamente, puede que tenga que girar un poco el tubo para que entre.

PT Insira o conjunto do tubo de tinta totalmente no furo. Nota: certifique-se de que ele tenha sido inserido corretamente. Talvez seja necessário virar o tubo para ele ser inserido.



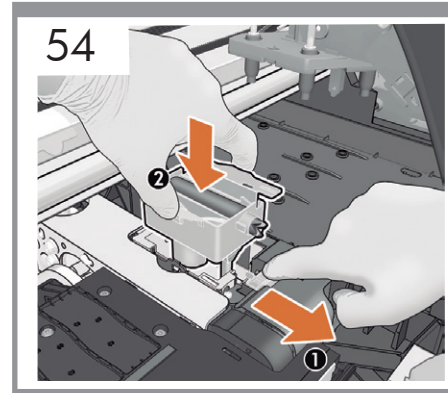
Feed the assembly tube all the way in, and then slot the piece at the end into the hole as shown.

Insérez le tube d'assemblage jusqu'au fond comme indiqué.

Führen Sie die Tintenleitung vollständig ein, und setzen Sie dann das Endstück in das Loch ein (siehe Abbildung).

Inserte completamente el tubo y, a continuación, encaje la pieza en el orificio como se muestra.

Coloque o tubo do conjunto até o final e, em seguida, encaixe a peça no final no furo, conforme mostrado.



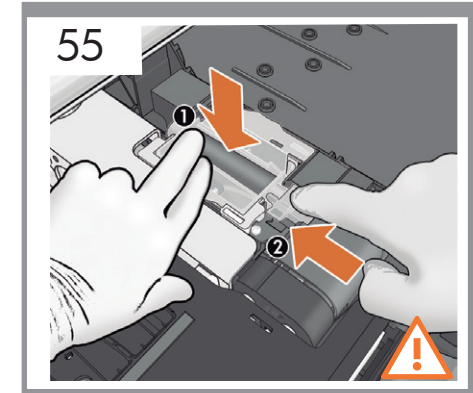
Insert the ink funnel into the ink tube assembly by pulling out the lock (1), and slotting into place (2).

Insérez l'entonnoir à encre dans l'assemblage des tubes d'encre en tirant sur le verrou (1), puis en le mettant en place dans son logement (2).

Setzen Sie den Tintentrichter in die Tintenleitung ein, indem Sie an der Verriegelung (1) ziehen und den Tintentrichter in die richtige Position drücken (2).

Inserte el conducto de tinta en el conjunto del tubo de tinta. Para ello, tire del bloqueo hacia afuera (1) y encaje el conducto (2).

Insira o funil de tinta no conjunto do tubo de tinta ao puxar a trava (1) e encaixá-lo no lugar (2).



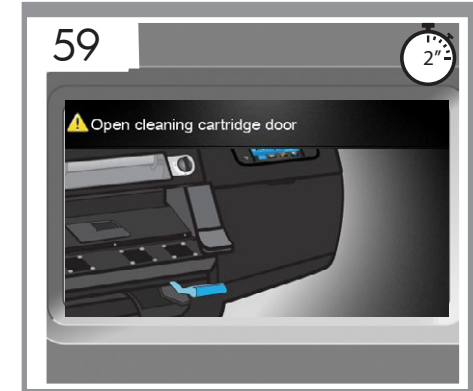
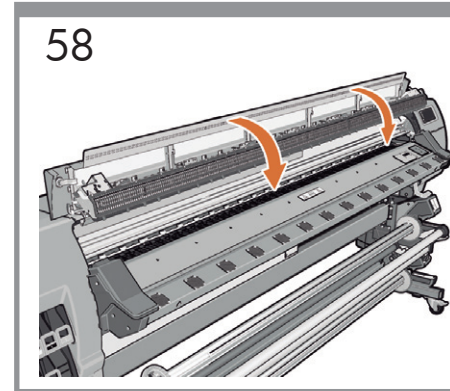
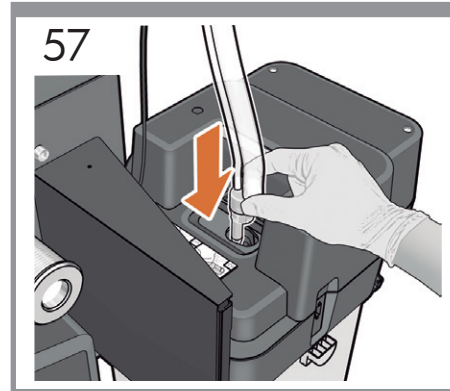
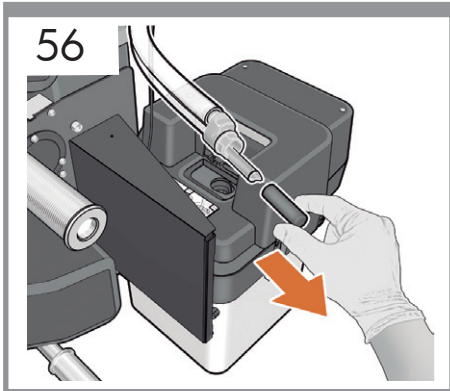
Press firmly until you hear a click (1), and release the lock (2).

Appuyez fermement jusqu'à ce qu'il s'enclenche(1), puis relâchez le verrou (2).

Drücken Sie fest, bis Sie ein Klicken hören (1), und lassen Sie die Verriegelung los (2).

Apriete con firmeza hasta que oiga un clic (1) y después suelte el bloqueo (2).

Pressione firmemente até ouvir um clique (1) e solte a trava (2).

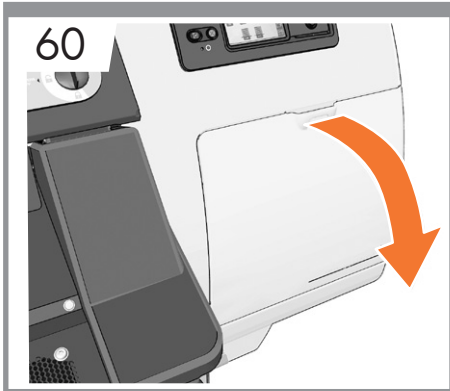


- EN** Remove the cap from the tube end of the ink tube assembly.
- FR** Retirez le capuchon situé au bas de l'assemblage de tubes d'encre.
- DE** Nehmen Sie die Kappe vom unteren Ende der Tintenleitung ab.
- ES** Quite la tapa del extremo del tubo de tinta.
- PT** Remova a tampa da extremidade do tubo do conjunto do tubo de tinta.

- Insert the tube end into the slot until you hear it click into place. Note: ensure that has been correctly inserted, you may have to turn the tube so that it enters.
- Insérez l'extrémité du tube dans l'emplacement jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Remarque : vérifiez qu'il est bien enfoncé. Il se peut que vous ayez à faire tourner le tube pour qu'il entre bien.
- Drücken Sie das Leitungsende in die Aussparung, bis ein Klicken zu hören ist. Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass die Tintenleitung richtig eingesetzt ist. Möglicherweise müssen Sie sie drehen, damit sie eingesetzt werden kann.
- Inserte el extremo del tubo en la ranura hasta que oiga que encaja. Nota: asegúrese de que lo ha insertado correctamente, puede que tenga que girar un poco el tubo para que entre.
- Insira a extremidade do tubo no entalhe da ranhura até ouvir um clique. Nota: certifique-se de que ele tenha sido inserido corretamente. Talvez seja necessário virar o tubo para ele ser inserido.

- Close the window, and secure the latches.
- Fermez le capot, puis verrouillez les loquets.
- Schließen und verriegeln Sie das Druckerfenster.
- Cierre la ventana y asegure los pestillos.
- Feche a janela e fixe as travas.

- Wait until this message appears on the front panel.
- Patiencez jusqu'à l'affichage de ce message sur le panneau frontal.
- Warten Sie, bis diese Bedienfeldmeldung angezeigt wird.
- Espere a que el mensaje de la ilustración aparezca en el panel frontal.
- Aguarde até que esta mensagem seja exibida no painel frontal.



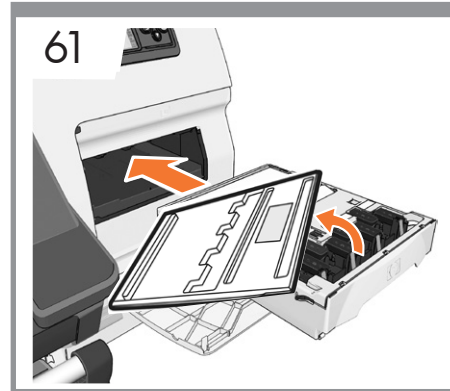
EN Pull open the printhead cleaning cartridge door, which is located on the right side of the printer.

FR Ouvrez la porte de la cartouche de nettoyage des têtes d'impression, située sur le côté droit de l'imprimante, en tirant dessus.

DE Öffnen Sie rechts am Drucker die Zugangsklappe zum Druckkopfreinigungsbehälter.

ES Abra la puerta del cartucho de limpieza de los cabezales que se encuentra en la parte derecha de la impresora.

PT Abra a porta do cartucho do dispositivo de limpeza do cabeçote de impressão, localizado no lado direito da impressora.



Remove the transparent shipping tray. Insert the printhead cleaning cartridge, pushing it in and down until it clicks into place, and then close the printhead cleaning cartridge door, and press Ok in the front panel.

Retirez la plaque de protection transparente. Insérez la cartouche de nettoyage à fond en appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle s'enclenche, puis refermez la porte du compartiment et cliquez sur OK sur le panneau de commande.

Entfernen Sie die transparente Schutzabdeckung. Setzen Sie den Druckkopfreinigungsbehälter ein. Drücken Sie ihn dazu nach innen und nach unten, bis er einrastet. Schließen Sie danach die Zugangsklappe, und drücken Sie am Bedienfeld die Taste "OK".

Retire la bandeja transparente de embalaje. Introduzca el cartucho de limpieza de los cabezales de impresión, empujándolo hacia adentro y hacia abajo hasta que encaje en su sitio y, a continuación, cierre la puerta del cartucho de limpieza de los cabezales de impresión y pulse OK en el panel frontal.

Retire a cobertura transparente da bandeja da impressora. Insira o cartucho de limpeza de cabeçote de impressão empurrando-o para dentro e para baixo até que ele trave no lugar e, em seguida, feche a porta do cartucho de limpeza e pressione OK no painel frontal.



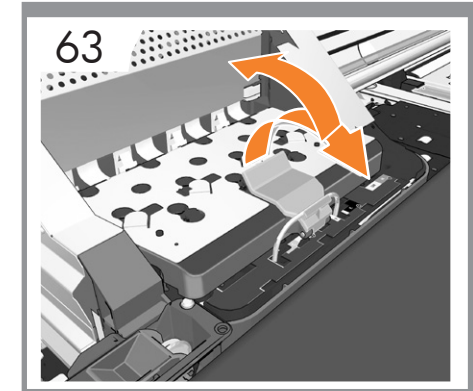
This message appears on the front panel, open the window.

Ce message apparaît sur le panneau de commande. Ouvrez le capot.

Wenn diese Bedienfeldmeldung angezeigt wird, öffnen Sie das Druckerfenster.

Si en el panel frontal aparece este mensaje, abra la ventana.

Esta mensagem é mostrada no painel frontal, abra a janela.



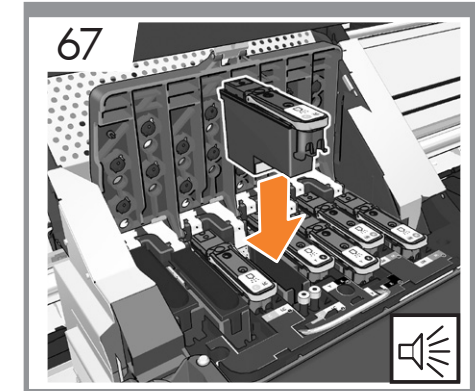
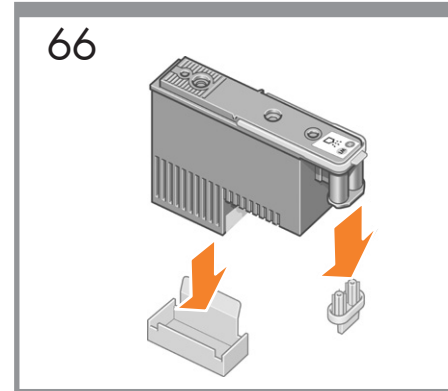
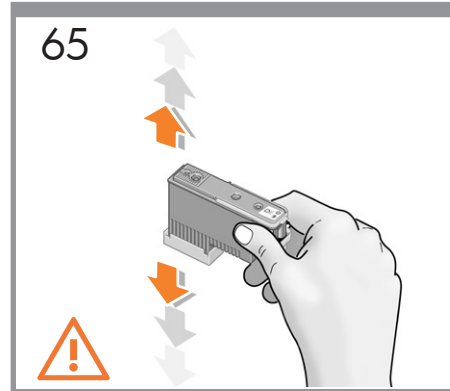
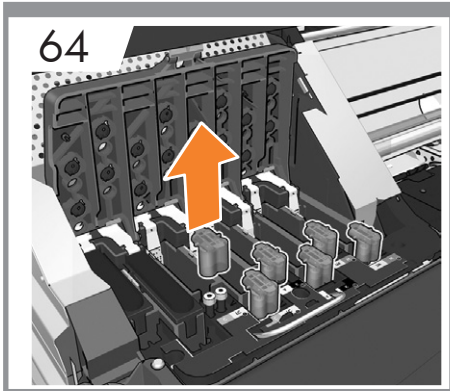
Pull up and release the blue latch on top of the carriage assembly to open the printhead cover.

Tirez le loquet bleu vers le haut, puis dégagez-le en haut de l'assemblage du chariot pour ouvrir le couvercle de la tête d'impression.

Ziehen Sie dann die blaue Verriegelung oben an der Wagineinheit nach vorne, und öffnen Sie die Druckkopfabdeckung.

Tire hacia arriba del pestillo azul situado en la parte superior de la unidad del carro para abrir la cubierta de la impresora.

Puxe e libere a alça azul na parte superior do conjunto do carro para abrir a tampa do cabeçote.



EN Remove all of the setup printheads.

FR Retirez toutes les têtes d'impression de configuration.

DE Nehmen Sie alle ab Werk eingesetzten Einrichtungsdruckköpfe heraus.

ES Retire todos los cabezales de configuración.

PT Remova todos os cabeçotes de impressão.

Shake the printhead vigorously for about 15 second. Be careful not to strike it against any surface because this can damage the printhead.

Secouez la tête d'impression vigoureusement pendant environ 15 secondes. Veillez à ne pas heurter une surface avec la tête d'impression, car vous pourriez l'endommager.

Schütteln Sie den neuen Druckkopf kräftig für ca. 15 Sekunden. Achten Sie darauf, dass Sie den Druckkopf beim Schütteln nicht gegen Gegenstände stoßen, da er sonst beschädigt werden könnte.

Agite con fuerza el cabezal de impresión durante unos 15 segundos. Procure no golpearlo contra ninguna superficie, ya que podría dañarlo.

Agite o cabeçote de impressão vigorosamente por aproximadamente 15 segundos. Cuidado para não batê-lo contra nenhuma superfície, pois isso pode danificar o cabeçote de impressão.

Remove the 2 protective covers on the new printhead.

Retirez les 2 capuchons de protection de la nouvelle tête d'impression.

Entfernen Sie die beiden Schutzkappen vom neuen Druckkopf.

Retire las 2 tapas protectoras del cabezal de impresión nuevo.

Remova as 2 tampas protetoras do novo cabeçote de impressão.

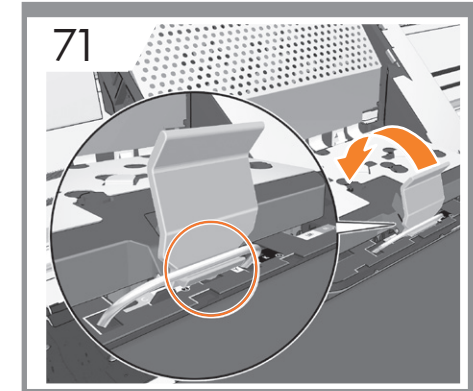
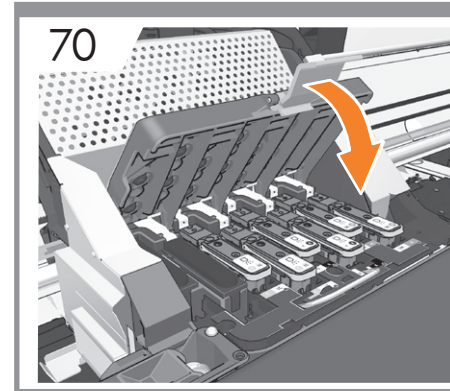
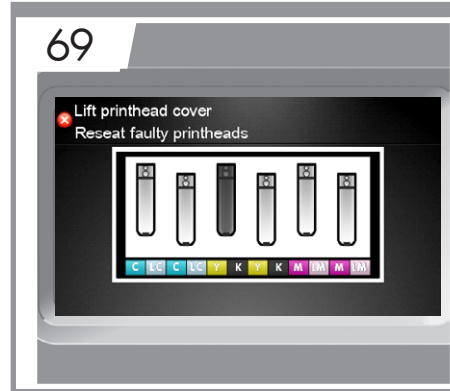
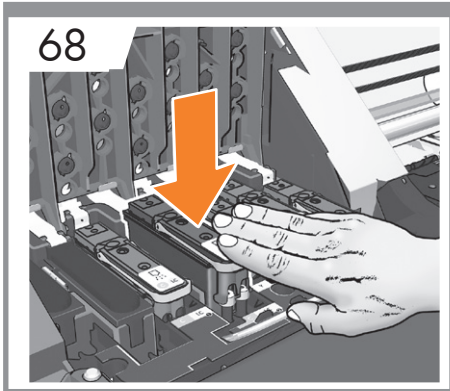
Lower all of the printheads vertically into their correct positions. The printer "beeps" when each printhead is correctly inserted.

Abaissez toutes les têtes d'impression à la verticale, jusqu'aux positions appropriées. L'imprimante émet un signal sonore lorsque chaque tête d'impression est correctement insérée.

Setzen Sie alle Druckköpfe gerade in ihre Position im Wagen ein. Der Drucker gibt einen Signalton aus, wenn ein Druckkopf richtig eingesetzt wird.

Introduzca en vertical todos los cabezales en su posición correcta. Al colocar correctamente cada cabezal, la impresora emitirá un pitido.

Encaixe todos os cabeçotes verticalmente em suas posições corretas. A impressora emite um bipe quando cada cabeçote de impressão é inserido corretamente.



- EN** Make sure that the printheads are correctly seated. When all of the printheads are inserted, the front panel prompts you to "Close printhead cover and window".
- FR** Vérifiez que les têtes d'impression sont correctement positionnées. Lorsque toutes les têtes d'impression sont installées, le panneau frontal affiche le message « Refermez le capot des têtes d'impression et la fenêtre ».
- DE** Vergewissern Sie sich, dass alle Druckköpfe richtig eingesetzt sind. Nach dem Einsetzen aller Druckköpfe wird auf dem Bedienfeld die Meldung "Fenster und Druckkopfabdeckung schließen" angezeigt.
- ES** Asegúrese de que los cabezales están bien asentados. Cuando se hayan insertado todos los cabezales, el panel frontal le pedirá que "Cierre la cubierta del cabezal y la ventana".
- PT** Verifique se os cabeçotes de impressão estão colocados corretamente. Quando todos os cabeçotes estiverem instalados, o painel frontal exibirá a mensagem "Feche a tampa do cabeçote de impressão e a janela".

If a "Reinsert" message appears on the front panel, then firmly reseat the printheads. If the problem persists, refer to the user's guide.

Si « Réinstaller » s'affiche sur le panneau frontal, réintroduisez fermement les têtes d'impression. Si le problème persiste, consultez le guide de l'utilisateur.

Wenn eine Meldung zum Neueinsetzen angezeigt wird, nehmen Sie die Druckköpfe heraus und setzen sie erneut ein. Falls das Problem weiterhin besteht, lesen Sie im Benutzerhandbuch nach.

Si en el panel frontal aparece el mensaje de "Reinsertar", vuelva a insertar los cabezales. Si el problema continúa, consulte la guía del usuario.

Se uma mensagem para "Reinserir" for mostrada no painel frontal, encaixe firmemente os cartuchos de impressão. Se o problema persistir, consulte o manual do usuário.

Close the carriage assembly cover.

Fermez le couvercle de l'assemblage du chariot.

Schließen Sie die Abdeckung der Wageneinheit.

Cierre la cubierta del conjunto del carro.

Feche a tampa da unidade de montagem dos carros.

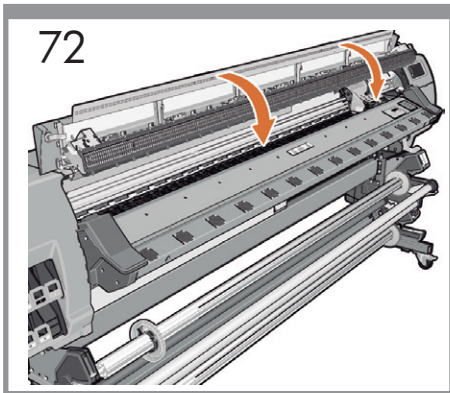
Lower and lock the blue latch. Make sure that the blue latch is correctly engaged, and then lower the latch.

Abaissez et verrouillez le loquet bleu. Assurez-vous que le loquet bleu est bien engagé, puis abaissez-le.

Klappen Sie den blauen Griff nach unten. Vergewissern Sie sich, dass die Wagenabdeckung richtig verriegelt ist.

Baje y bloquee el pestillo azul. Asegúrese de que el pestillo azul está bien encajado y, a continuación, bájelo.

Abaixe e trave a alça azul. Verifique se a trava azul está corretamente posicionada e, em seguida, abaixe-a.



72

- EN Load the substrate
- FR Charger le substrat
- DE Laden des Druckmaterials
- ES Carga del sustrato
- PT Carregue o substrato.



- EN Close the printer window and secure the latches.
- FR Fermez le capot de l'imprimante et verrouillez les loquets.
- DE Schließen und verriegeln Sie das Druckerfenster.
- ES Cierre la ventana de la impresora y asegure los pestillos.
- PT Feche a janela da impressora e fixe as travas.



- EN Substrate supplied with the printer.
- FR Les substrats ne sont pas fournis avec l'imprimante.
- DE Der Drucker wird mit Druckmaterial geliefert.
- ES El sustrato se suministra con la impresora.
- PT O substrato não é fornecido com a impressora.



73

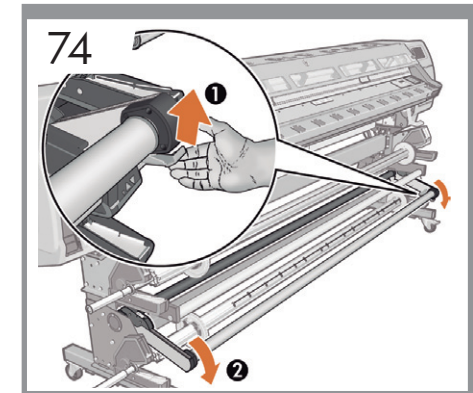
Wait until the Ready for substrate message appears on the front panel.

Patiencez jusqu'à l'affichage du message Attente substrat sur le panneau frontal.

Warten Sie, bis auf dem Bedienfeld die Meldung "Bereit für Druckmaterial" angezeigt wird.

Espere a que el mensaje "Listo para sustrato" aparezca en el panel frontal.

Aguarde até que a mensagem Pronto para substrato seja exibida no painel frontal.



74

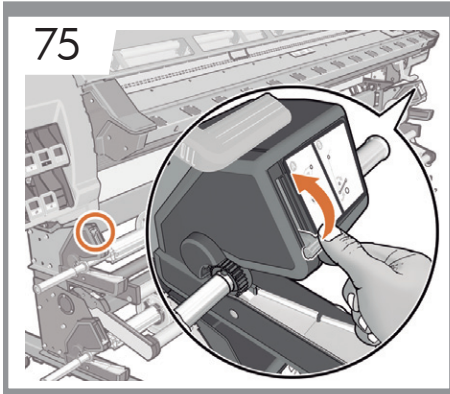
Pull down the tension bar.

Abaissez la barre de tension.

Ziehen Sie die Spannleiste nach unten.

Baje la barra de tensión.

Puxe a barra tensionadora para baixo.



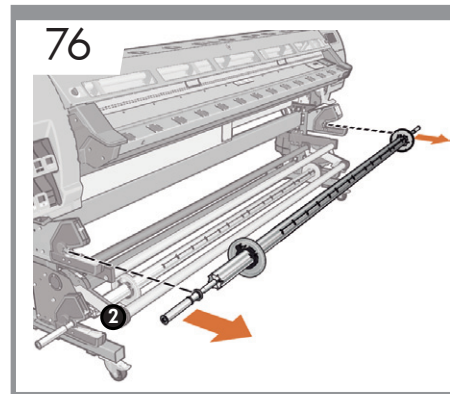
EN Lift the 2 spindle lock levers to disengage the spindle.

FR Soulevez les 2 leviers de verrouillage pour désengager la bobine.

DE Drücken Sie die beiden Spindelarretierungen nach oben, damit die Spindel freigegeben wird.

ES Levante las 2 palancas de bloqueo del eje para desengancharlo.

PT Levante as 2 alavancas de travamento do eixo para soltá-lo.



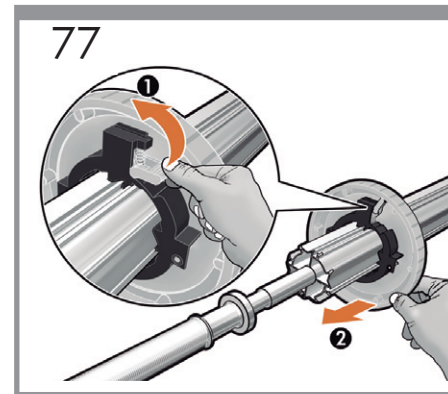
Remove the spindle from the printer.

Retirez la bobine de l'imprimante.

Nehmen Sie die Spindel aus dem Drucker.

Extraiga el eje de la impresora.

Remova o eixo da impressora.



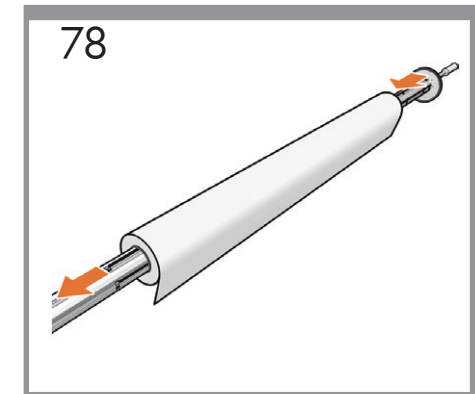
Unlock and remove the blue hub from the left end of the spindle. Keep the spindle horizontal.

Débloquez et retirez le moyeu bleu à l'extrémité gauche de la bobine. Maintenez la bobine à l'horizontale.

Lösen Sie die Verriegelung des blauen Anschlags am linken Ende der Spindel, und nehmen Sie ihn ab. Halten Sie die Spindel waagrecht.

Desbloquee y quite el portarrollos azul del extremo izquierdo del eje. Mantenga el eje en posición horizontal.

Destrave e remova o hub azul da extremidade esquerda do eixo. Mantenha-o na posição horizontal.



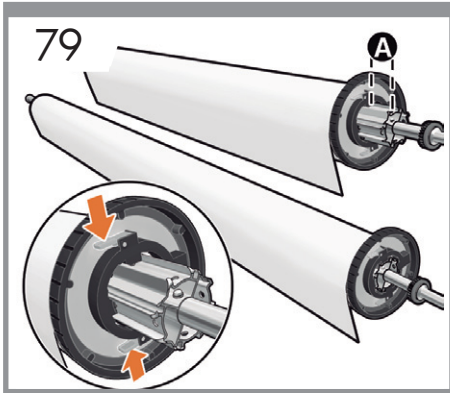
Insert the spindle into the roll.

Insérez la bobine dans le rouleau.

Schieben Sie die Spindel in den Rollenkern.

Inserte el eje en el interior del rollo.

Insira o eixo no rolo.



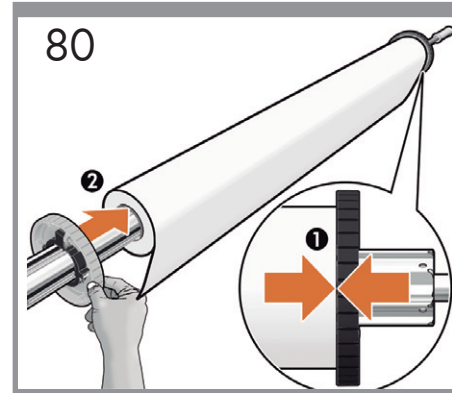
EN The right hub of the spindle has 2 positions: 1 for rolls of the printer's maximum width, and another for narrower rolls. Note: in order to move the hub, squeeze the 2 blue pieces. A = preferred position when possible.

FR Le moyeu droit de la bobine a deux positions : l'une pour les rouleaux de largeur maximale, l'autre pour les rouleaux plus étroits. Remarque : vous devez appuyer sur les 2 pièces bleues pour que le moyeu puisse bouger. A = position préférable.

DE Der rechte Anschlag der Spindel verfügt über zwei Positionen. Die eine Position ist für Rollen mit der maximalen unterstützten Breite und die andere für schmalere Rollen bestimmt. Hinweis: Zum Verschieben des Anschlags drücken Sie die beiden blauen Teile zusammen. A = nach Möglichkeit bevorzugte Position.

ES El portarrollos derecho del eje tiene 2 posiciones: 1 para rollos de anchura máxima y otra para rollos más estrechos. Nota: para mover el portarrollos, apriete las 2 piezas de color azul. A = posición preferida siempre que sea posible.

PT O hub direito do eixo possui 2 posições: uma para rolos com largura máxima e outro para rolos mais estreitos. Nota: para mover o hub, aperte as duas peças azuis. A = posição preferida quando possível.



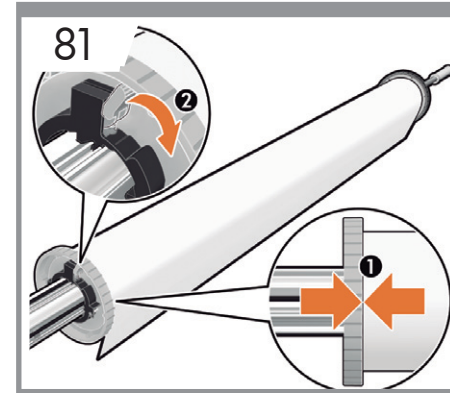
With the spindle fully inserted into the substrate roll (No gap should exist between the spindle hub and the roll), slide the blue hub on.

Assurez-vous que le moyeu bleu est inséré à fond dans le rouleau de substrat (il ne doit exister aucun espace entre le moyeu et le rouleau.), puis verrouillez-le en le faisant glisser.

Achten Sie darauf, dass die Spindel fest in der Rolle eingesetzt ist (zwischen Anschlag und Rolle darf kein Zwischenraum sein), und schieben Sie den Anschlag auf die Spindel.

Asegúrese de que el eje está totalmente insertado en el rollo de sustrato (no debería quedar ningún hueco entre el portarrollos del eje y el rollo) y, a continuación, deslice el portarrollos azul.

Com o eixo totalmente inserido no rolo de sustrato (não deve haver espaço entre o hub do eixo e o rolo), deslize o hub azul.



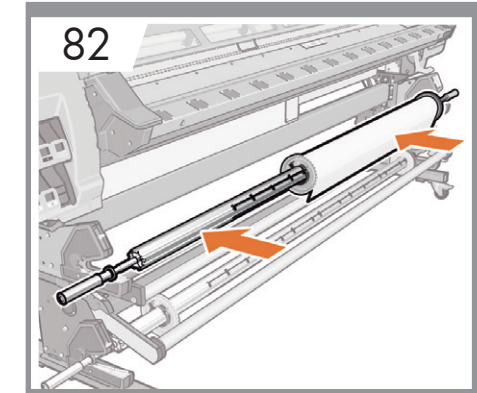
Slide the blue hub onto the spindle. Make sure that the blue hub is fully inserted into the roll of substrate (no gap should exist between the hub and the roll), and then lock the hub.

Faites glisser le moyeu bleu sur la bobine. Assurez-vous que le moyeu bleu est inséré à fond dans le rouleau de substrat (il ne doit exister aucun espace entre le moyeu et le rouleau.), puis verrouillez-le.

Schieben Sie den blauen Anschlag auf die Spindel. Achten Sie darauf, dass der blaue Anschlag fest an der Rolle anliegt (zwischen Anschlag und Rolle darf kein Zwischenraum sein), und verriegeln Sie den Anschlag.

Deslice el portarrollos a azul dentro del eje. Asegúrese de que el portarrollos azul está totalmente insertado en el rollo de sustrato (no debería quedar ningún hueco entre el portarrollos y el rollo) y, a continuación, bloquee el portarrollos.

Deslize o hub azul no eixo. Verifique se o hub azul está totalmente inserido no rolo do sustrato (não pode haver espaço entre o hub e o rolo) e, em seguida, trave o hub.



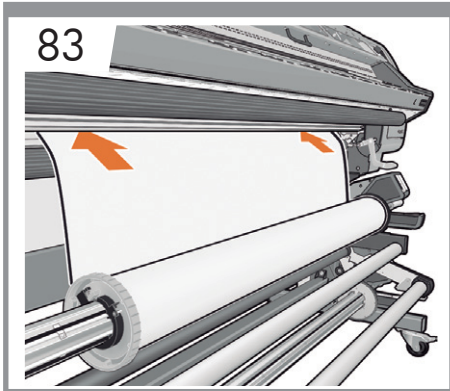
With the blue hub on the left; ease the spindle into the printer.

Le moyeu bleu étant sur la gauche, placez la bobine dans l'imprimante.

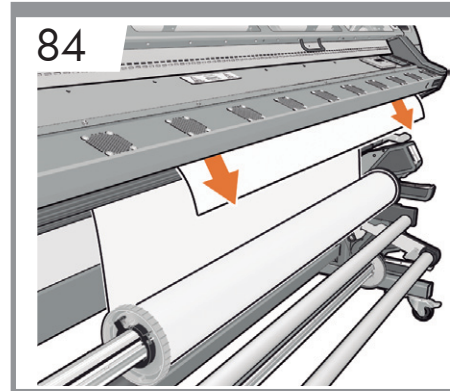
Heben Sie den blauen Hebel auf der linken Seite an. Setzen Sie die Spindel in den Drucker ein.

Con el portarrollos azul situado a la izquierda; afloje el eje de la impresora.

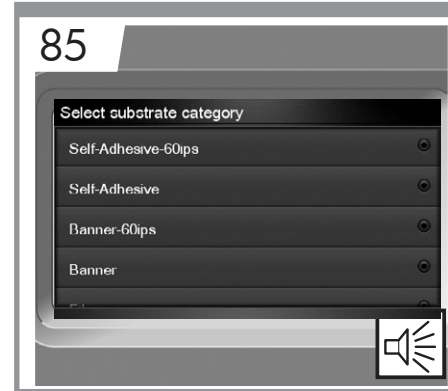
Com o hub azul à esquerda, coloque o eixo na impressora.



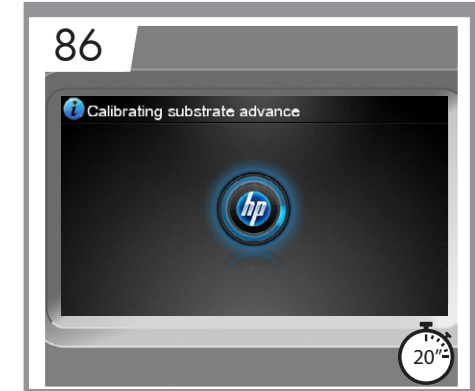
- EN** Insert the lead-edge of the substrate in until it is taken up by the printer.
- FR** Insérez le bord du substrat jusqu'à ce que l'imprimante l'attrape.
- DE** Setzen Sie die Führungskante des Druckmaterials ein, bis es vom Drucker eingezogen wird.
- ES** Inserte el borde superior del sustrato hasta que lo coja la impresora.
- PT** Insira a extremidade frontal do substrato até ela ser recolhida pela impressora.



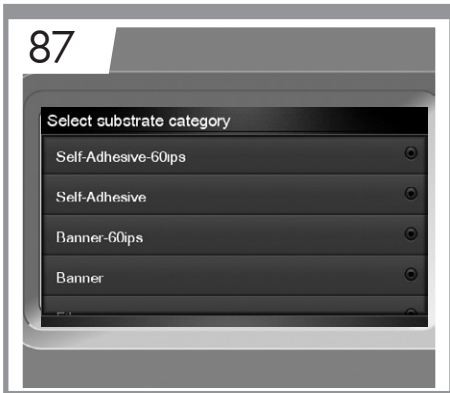
- Wait until the substrate emerges from the printer as shown. Note: in case of loading problems go to page 26.
- Attendez que le substrat sorte de l'imprimante, comme indiqué ci-dessous. Remarque : en cas de problèmes de chargement, rendez-vous à la page 26.
- Warten Sie, bis das Druckmaterial wie in der Abbildung gezeigt aus dem Drucker austritt. Hinweis: Informationen zum Beheben von Einzugsproblemen finden Sie auf Seite 26.
- Espere hasta que el sustrato salga de la impresora, tal como muestra la ilustración. Nota: si se produce algún problema durante la carga, consulte la página 26.
- Aguarde até que o substrato saia da impressora, como mostrado. Nota: no caso de problemas de carregamento, vá para a página 26.



- On the front panel, select the family of the substrate roll you loaded into the printer, and then press the OK button.
- Sur le panneau avant, sélectionnez la famille du rouleau de substrat que vous avez chargé dans l'imprimante, puis appuyez sur le bouton OK.
- Wählen Sie am Bedienfeld den Typ der Druckmaterialrolle aus, die Sie in den Drucker eingesetzt haben. Drücken Sie anschließend die Taste "OK".
- En el panel frontal, seleccione la familia de rollo de sustrato que ha cargado en la impresora y, a continuación, pulse el botón OK.
- No painel frontal, selecione a família do rolo de substrato carregado na impressora e pressione o botão OK.



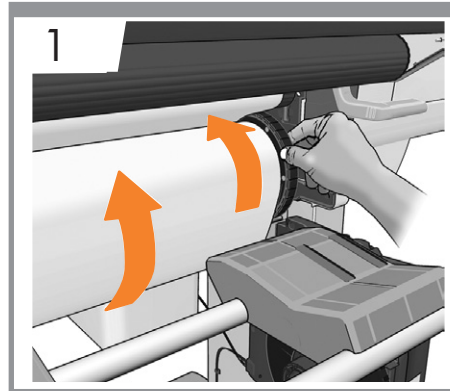
- The printer automatically performs substrate advance calibration and printhead alignment. Please do not stop those processes to ensure successful printhead alignment.
- L'imprimante procède automatiquement au calibrage de l'avance du substrat et à l'alignement des têtes d'impression. Veuillez ne pas interrompre ces procédures de façon à garantir un bon alignement des têtes d'impression.
- Der Drucker führt automatisch eine Vorschubkalibrierung und eine Druckkopfausrichtung durch. Unterbrechen Sie auf keinen Fall diese Vorgänge, damit die Druckköpfe erfolgreich ausgerichtet werden können.
- La impresora llevará a cabo automáticamente la calibración del avance del sustrato y la alineación de los cabezales de impresión. No detenga estos procesos para garantizar que la alineación de los cabezales se realiza correctamente.
- A impressora realiza automaticamente a calibração avançada do substrato e o alinhamento do cabeçote de impressão. Não interrompa o processo para assegurar o alinhamento bem-sucedido do cabeçote de impressão.



- EN** You are finished when the ready message appears on the front panel.
- FR** Lorsque que le message Prêt apparaît sur le panneau de commande, vous avez terminé.
- DE** Die Vorgänge sind abgeschlossen, wenn auf dem Bedienfeld die Meldung "Bereit" angezeigt wird.
- ES** Asegúrese de que aparece el mensaje Preparado en el panel frontal.
- PT** Certifique-se de que a mensagem de pronto seja exibida no painel frontal.



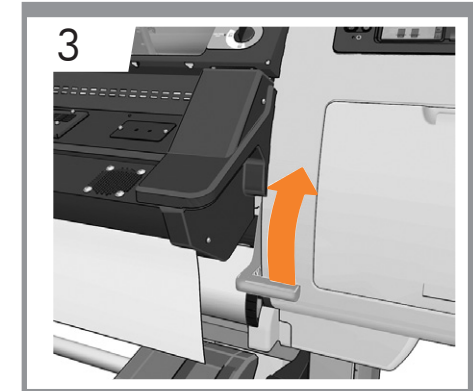
- EN In case of problems when loading
- FR En cas de problème lors du chargement
- DE Falls Probleme beim Laden auftreten
- ES Problemas de carga
- PT Em caso de problemas ao carregar



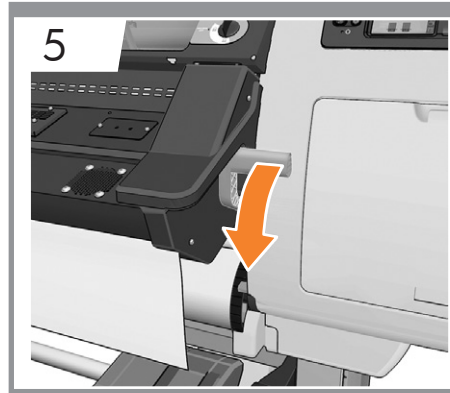
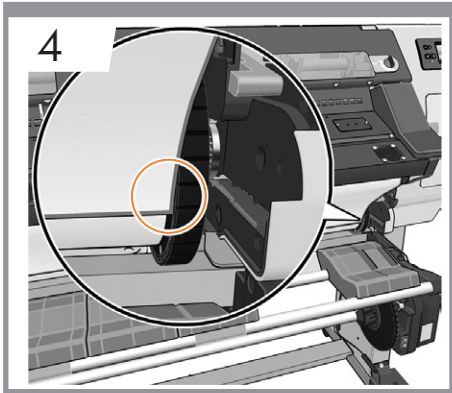
- EN Use the hubs to wind the excess substrate onto the spindle if the front panel requests you to do so.
- FR Utilisez les moyeux pour rembobiner le substrat en excès sur la bobine, si le panneau frontal vous y invite.
- DE Wenn Sie am Bedienfeld dazu aufgefordert werden, drehen Sie die Spindel an den Anschlägen, um das überschüssige Druckmaterial aufzuwickeln.
- ES Utilice los portarrollos para enrollar el exceso de sustrato en el eje en el caso de que se lo pidan en el panel frontal.
- PT Caso o painel frontal solicite, use os hubs para enrolar o excesso de sustrato no eixo.



- EN If the substrate is loaded with a skew, select Retry to reload the substrate and eliminate the skew.
- FR Si le substrat est chargé avec un écart, sélectionnez Tenter un nouveau chargement, puis supprimez l'écart.
- DE Wenn das Druckmaterial schräg geladen ist, wählen Sie die Option "Wiederholen" aus, um es erneut zu laden und den Schräglauf zu beseitigen.
- ES Si el sustrato está cargado con sesgo, seleccione Reintentar para volver a cargar el sustrato y eliminar el sesgo.
- PT Caso o sustrato seja carregado com inclinação, seleccione Tentar novamente para recarregar o sustrato e eliminar a inclinação.



- EN The printer feeds out substrate, raise the substrate-adjustment lever.
- FR L'imprimante éjecte le substrat et lève la manette de réglage du substrat.
- DE Wenn das Druckmaterial ausgegeben wird, ziehen Sie den Druckmaterial-Ausrichtungshebel nach oben.
- ES Si la impresora expulsa sustrato, levante la palanca de ajuste del sustrato.
- PT A impressora ejeta o sustrato, eleve a alavanca de ajuste do sustrato.

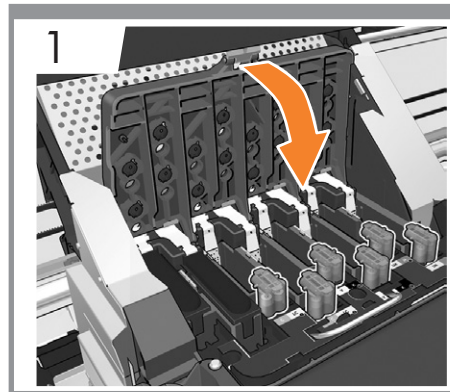


- EN Align the substrate with the edge of the roll.
- FR Alignez le substrat sur le bord du rouleau.
- DE Richten Sie das Druckmaterial mit der Rollenkante aus.
- ES Alinee el sustrato con el borde del rollo.
- PT Alinhe o substrato com a borda condutora do rolo.

- Lower the substrate-adjustment lever.
- Abaissez la manette de réglage du substrat.
- Drücken Sie den Druckmaterial-Ausrichtungshebel nach unten.
- Baje la palanca de ajuste del sustrato.
- Abaixe a alavanca de ajuste do substrato.



- EN In case of no ink in setup printheads
- FR S'il n'y a pas d'encre dans les têtes d'impression de configuration
- DE Falls sich in den Druckköpfen zur Einrichtung keine Tinte befindet
- ES Si los cabezales de configuración no tienen tinta
- PT Se não houver tinta nos cabeçotes de impressão de configuração



EN Do not remove the setup printheads, close the carriage cover and the printer window.

FR Ne retirez pas les têtes d'impression, fermez le capot du chariot et le capot de l'imprimante.

DE Nehmen Sie die Druckköpfe nicht heraus, und schließen Sie die Wagenabdeckung sowie das Druckerfenster.

ES No extraiga los cabezales de configuración, cierre la cubierta del carro y la ventana de la impresora.

PT Não remova os cabeçotes de impressão de configuração, feche a tampa do carro e a janela da impressora.



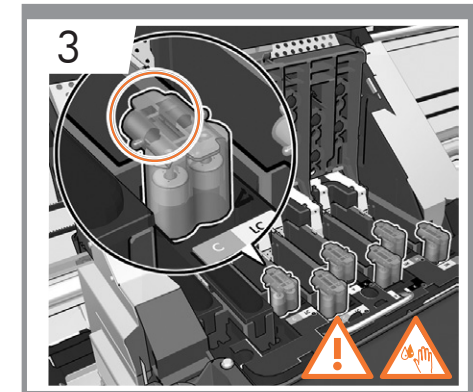
Select the option:
✓ NOT all with ink.

Sélectionnez l'option :
✓ Toutes n'ont PAS d'encre.

Wählen Sie die folgende Option aus:
✓ NICHT alle enthalten Tinte."

Seleccione la opción:
✓ NO todos tienen tinta.

Selecione a opção:
✓ NOT all with ink. (Nem todos com tinta.)



Check that all setup printheads have ink, if not then repeat step 1. If a system error appears, contact support.

Vérifiez que toutes les têtes d'impression de configuration disposent d'encre. Dans le cas contraire, réitérez l'étape 1. Si une erreur système se manifeste, contactez le support technique.

Überprüfen Sie, ob alle Druckköpfe Tinte enthalten. Falls nicht, wiederholen Sie Schritt 1. Wenn ein Systemfehler auftritt, wenden Sie sich an den Support.

Compruebe que todos los cabezales de configuración tengan tinta. Si no es así, repita el paso 1. Si aparece un error del sistema, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

Verifique se há tinta em todos os cabeçotes de impressão de configuração. Se não houver, repita a etapa 1. Se uma mensagem de erro de sistema aparecer, entre em contato com o suporte.

EN Legal notices

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

The information contained herein is subject to change without notice. The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

FR Notes légales

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Les informations contenues dans le présent document sont soumises à modification sans notification. Les seules garanties offertes en ce qui concerne les produits et les services de HP sont celles expressément énoncées dans les déclarations de garantie. Rien dans le présent document ne peut être considéré comme constituant une garantie supplémentaire. HP n'est pas responsable en cas d'erreurs ou d'omissions techniques ou éditoriales dans le présent document.

DE Rechtliche Hinweise

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Inhaltliche Änderungen dieses Dokuments behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Die Informationen in dieser Veröffentlichung werden ohne Gewähr für ihre Richtigkeit zur Verfügung gestellt. Insbesondere enthalten diese Informationen keinerlei zugesicherte Eigenschaften. Alle sich aus der Verwendung dieser Informationen ergebenden Risiken trägt der Benutzer. Für HP Produkte und Dienste gelten ausschließlich die Bestimmungen in der Gewährleistungserklärung des jeweiligen Produkts bzw. Dienstes. Aus dem vorliegenden Dokument sind keine weiterreichenden Garantieansprüche abzuleiten. HP haftet – ausgenommen für die Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz – nicht für Schäden, die fahrlässig von HP, einem gesetzlichen Vertreter oder einem Erfüllungsgehilfen verursacht wurden. Die Haftung für grobe Fahrlässigkeit und Vorsatz bleibt hiervon unberührt.

ES Avisos legales

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

La información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso. Las únicas garantías para los productos y servicios HP se establecen en la declaración de garantía explícita que les acompaña. Nada de lo expuesto en este documento debe considerarse como una garantía adicional. HP no se hace responsable de los errores de editorial o técnicos u omisiones que contenga esta guía.

PT Avisos legais

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

As informações contidas neste documento estão sujeitas a alteração sem aviso prévio. As únicas garantias dos produtos e serviços HP estão estabelecidas nas declarações de garantia expressas que acompanham tais produtos e serviços. Nenhuma informação aqui descrita deve ser utilizada para criar uma garantia adicional. A HP não se responsabiliza por erros ou omissões editoriais ou técnicas aqui contidas.